Model 988 / 974 / 972 موديل

SINGER

نود أن نبدأ هذا الكتيب بتهنئتكم على شراء ماكينة الخياطة سنجر . وانضمامكم لملايين الأشخاص الذين يستمتعون بمزايا سنجر عبر السنين.

بما انك مالك ماكينة سنجر الجديدة للخياطة فمعنى ذلك أنك على وشك بدء تجربة مثيرة في الابداع .

وستدرك من اللحظة الاولى لاستعمال ماكينتك أنك تستعمل اسهل ما صنع من ماكينات الخياطة حتى الان .

هل لنا ان نشير عليك . قبل البدء بأستعمال ماكينة الخياطة . أن تكتشف المزايا العديدة وسهولة التشغيل بمراجعة كتاب الإرشادات خطوة فخطوة .

تأكيداً على دعمنا الدائم والمتواصل لمنتوجاتنا فنحن على استعداد تام لإجابة أي من أسئلتكم واستفساراتكم أو أي ملاحظات على هذا المنتج عبر المكتب الاقليمي لشركة سنجر في عمان - الاردن على العنوان التالي :

شركة سنجر (المكتب الاقليمي)

ص.ب : ٢٤٩ - عمان ١١١١٨ الاردن

إنتباه قسم خدمة الزبائن

الرقم . . . . . .

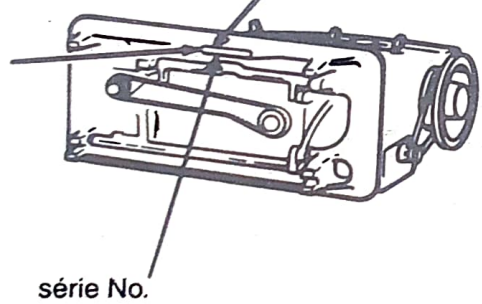
Dear Customer

To insure that you are always provided with the most modern sewing capabilities, the manufactured reserves the right to change the appearance, design or accessories of this machine when considered necessary.

We recommend that for future reference you record the serial number of your Sewing Machine in the space provided.
Refer to illustration at right for location of serial number on your machine.

N° . . . . . .

الرقم المتسلسل



Chére cliente,

Nous vous recommandons d'inscrire le numero de serie de votre machine à coudre dans l'espace à cet effet ci-dessous, en cas de besoin.

Consultez l'illustration ci-contre afin de repérer le numéro de série inscrit sur votre machine.

N° de série . . . . . .

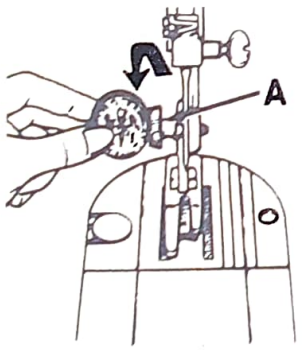
نزع قدم الازرار وساق القدم الضاغطة واعادة تركيبهما في موضعهما

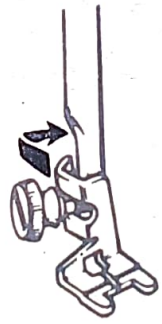
- ارفع الابرة الى أعلى نقطة لها بتدوير الدولاب اليدوي في اتجاهك .
- ارفع القدم الضاغطة الى أعلى .
- ارخ المسمار اللولبي "أ" للقدم الضاغطة وانزع الساق "ب" من موضعها باقتيادها جذبا الى اليمين.
- لاعادة تركيب هذا الملحق الاضافي في موضعه ، ثبّت الساق حول مرتاج الضاغطة وأحكم شدّ المسمار اللولبي للقدم الضاغطة .

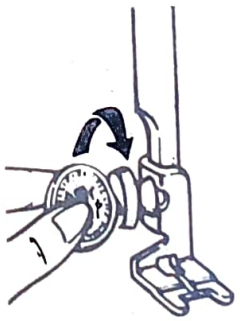
تنبيه : أدخل طرف قطعة نقد معدني في شقّ المسمار اللولبي للقدم الضاغطة لارخاء هذا المسمار وكذلك لاحكام شدّه .

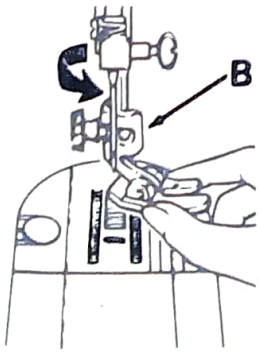
تركيب دليل حواشي الثياب بقطب غير مرئية

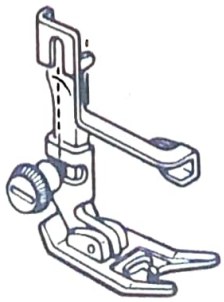
- ارفع القدم الضاغطة الى أعلى وارخ المسمار اللولبي للقدم الضاغطة وضع دليل حواشي الثياب بقطب غير مرئية انزلاقا بين المسمار اللولبي وساق القدم المتعدّدة الاستعمالات .
- تأكّد من أنّ الجانب السفلي من الدليل لا يلامس اللوحة الانزلاقية ولا مقدّمة القدم.
- احكم شدّ المسمار اللولبي بقطعة نقد معدني .

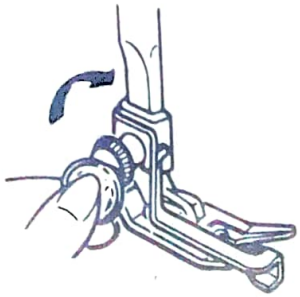












Comment retirer et replacer le pied pour bouton et le talon du pied presseur

- Relevez l'aiguille à sa position la plus élevée en tournant le volant à main vers l'avant.
- Relevez le pied presseur.
- Desserrez la vis **A** du pied presseur et retirez le talon **B**, en le guidant vers la droite.
- Pour replacer cet accessoire, accrochez le talon autour de la barre de presseur et resserrez la vis du pied presseur.

NOTE: Introduisez la tranche d'une pièce de monnaie dans la cannelure de la vis du pied presseur afin de la desserrez et de la resserrez solidement.

Comment poser le guide pour ourlet invisible

- Relevez le pied presseur, desserrez la vis du pied presseur et glissez le guide pour ourlet invisible entre la vis et le talon du pied tout usage.
- Assurez-vous que le dessous du guide ne touche ni la glissière, ni l'avant du pied.
- Resserrez la vis, à l'aide d'une pièce de monnaie.

Removing and Replacing the Button Foot and Presser Foot Shank

- Raise needle to highest position by turning the hand wheel toward you.
- Raise the presser foot.
- Loosen presser foot screw **A** and remove the shank **B** guiding it to the right.
- To replace the accessory, hook shank around the presser bar and tighten the presser foot screw.

NOTE: Insert the edge of a coin in the presser foot screw to loosen it and tighten it securely.

Attaching Blindstitch Hem Guide

- Raise presser foot, loosen presser foot screw and slip blindstitch hem guide between screw and shank of the general purpose foot.
- Be sure underside of the guide clears the slide plate and front of foot.
- Tighten screw with a coin.

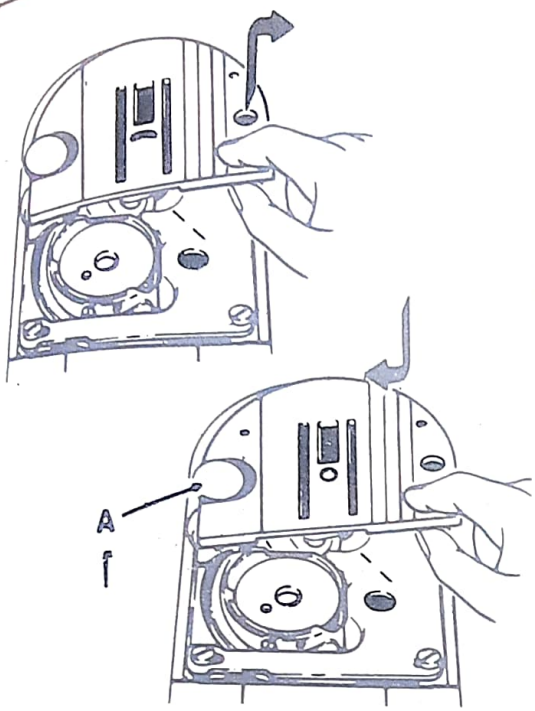
استبدال لوحة الابرة

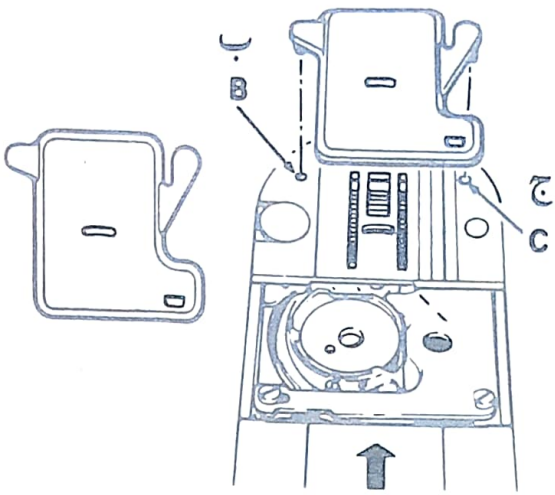
تنبيه : انزع المكوك من موضعه اذا كان لا يزال يحتوي على خيط للحوءول دون أن يعلق الخيط عند استبدال لوحة الابرة .

- ارفع الابرة الى أعلى نقطة لها بتدوير الدولاب اليدوي في اتجاهك .
- ارفع القدم الضاغطة الى أعلى .
- افتح اللوحة الانزلاقية . ضع الابهام تحت الجانب الايمن من لوحة الابرة وارفع اللوحة الى أعلى ثمّ اسحبها بدفعها الى اليمين .
- ضع لوحة الابرة الجديدة في موضعها تحت دبوس التثبيت "أ" وادفعها بثبات الى اليسار واضغطها الى أدنى الى أن تنغلق في موضعها .
- اغلق اللوحة الانزلاقية .

تركيب غطاء الملقّمة الانغلاقي

- ارفع الابرة الى أعلى نقطة لها بتدوير الدولاب اليدوي في اتجاهك .
- ارفع القدم الضاغطة الى أعلى وافتح اللوحة الانزلاقية وركّب لوحة الابرة المتعدّدة الاستعمالات .
- أزلق غطاء الملقّمة الانغلاقي الى الوراء فوق لوحة الابرة الى أن تصبح النقطتان "ب" و"ج" مباشرة فوق الثقبين في لوحة الابرة حسبما هو مبيّن في الرسم . اضغط النقطة "ب" الى أن تنغلق وتتثبّت ثم ادفع النقطة "ج" نحو النقطة "ب" الى أن تنغلق وتتثبّت في موضعها . أغلق اللوحة الانزلاقية .
- لنزع غطاء الملقّمة من موضعه ، افتح اللوحة الانزلاقية ثم قم بمجرد رفع الغطاء الى أعلى فنزعه من موضعه . أغلق اللوحة الانزلاقية .





Comment changer la plaque à aiguille (suite)

NOTE: Retirez la canette si elle contient du fil afin d'empêcherque le fil ne se coince en remplaçant la plaque à aiguille.

- Relevez l'aiguille à sa position la plus élevée en tournant le volant à main vers l'avant de la machine.
- Relevez le pied presseur.
- Ouvrez la glissière. Placez le pouce sous le côté droit de la plaque à aiguille, soulevez et retirez vers la droite.
- Placez la nouvelle plaque à aiguille sous la goupille d'arrêt **A**, poussez fermement vers la gauche et abaissez jusqu'à ce qu'elle s'enclenche en place.
- Refermez la glissière.

Comment poser le couvre-entraînement

- Relevez l'aiguille à sa position la plus élevée en tournant le volant à main vers l'avant.
- Relevez le pied presseur, ouvrez la glissière et introduisez la plaque à aiguille tout usage.
- Glissez le couvre-entraînement sur la plaque à aiguille, vers l'arrière, jusqu'à ce que les points **B** et **C** se trouvent directement au-dessus des trous dans la plaque à aiguille, ainsi qu'illustré. Appuyez sur le point **B** afin qu'il s'enclenche. Poussez ensuite le point **C** vers le point **B** jusqu'à ce qu'il s'enclenche en place. Refermez la glissière.

Changing Needle Plates (continued)

NOTE: Remove bobbin if it contains thread in order to prevent thread being caught when plate is replaced.

- Raise needle to highest position by turning the hand wheel toward you.
- Raise presser foot.
- Open slide plate. Place thumb under right side of needle plate, lift it up and withdraw it to right.
- Replace needle plate under clamping pin **A**, push it firmly to the left and press down until it snaps into place.
- Close slide plate.

Attaching Snap-in Feed Cover

- Raise needle to highest position by turning hand wheel toward you.
- Raise presser foot, open slide plate and insert general purpose needle plate.
- Slide snap-in feed cover away from you over needle plate until points **B** and **C** are positioned directly over holes in needle plate as illustrated. Snap in point **B**. Then push point **C** in toward point **B** until it snaps into place. Close slide plate.
- To remove, open slide plate, then simply lift up front edge of feed cover and remove. Close slide plate.

التهيئة للخياطة

وصل الماكنة بالتيار الكهربائي

تأكد من ان التيار الكهربائي الفولت يتوافقان مع المحرك اذا كان في طرف السلك فيشه اوصله في مدخل المحرك وعندها ضع الطرف الاخر في فيشه التيار الكهربائي . واذا كان السلك مثبّت مباشرة الى المحرك اوصل فقط الفيشه في البريزه .

يشعل المصباح من خلال زر موضوع في قسمه الاسفل ، او على هيكل المحرك تحت مصبع التهوية مباشرة ، وفي حالة فيها يدير المحرك ايضا ، عندها تعمل الماكنة فقط عند اشعال المصباح .

انتبه : لتجنب الحوادث ، ينصح فصل الفيشه عند ابدال الابر او القطع ، او عندما تكون الماكنة غير مستعملة .

ولتشغيل الماكنة اضغط على دواس الموتور كلما كان الضغط كبيرا كلما كانت الخياطة اسرع .

اختيار الابرة والخيط

ان اللائحة ادناه هي المرشد لاختيار الابرة والخيط ، وكلاهما متعلق بالقماش الذى سيستعمل .

استشرها قبل مباشرة الخياطة .
تأكد من استعمال الخيطان من نفس النوع والغلاظة في الابرة والمكوك .

ثقل ونوع القماش	الخيط	الابرة	
		النوع	الحجم
رقيق ـ التول (حرير) ، الشيفون ، دنتيل ، اورغنزل " اورجنزا " ومخمل الحرير .	خيط رقيق من البولييستر والنيلون او القطن .	٢٠٢٠ (١×١٥)	٧٠/٩
خفيف ـ الباتيستة ، الاورغندى الفوال ، التفتة ، الكريب ، مخمل الحرير ، بلاستيك ناعم ، الاطلس ، حرير ناعم ، الشنتونغ ، قماش مقصّب او مطرّز .	بولييستر ممزوج بالقطن (ناعم) ١٠٠ بالمئة بولييستر . قطن ممرسر (ممتن) ٥٠ نيلون "أ" ـ حرير "أ" .	٢٠٢٠ (١×١٥)	٨٠/١١
وسط ـ قطن خفيف ، كتان ، المدراس ـ البركال ، البيكي الشيت القطني ، فيلي ، مخمل مضلع رقيق ، مخمل ، الكشمير الفنيل اقمشة مخملية ، صوف رقيق وتويل .	بولييستر ممزوج مع قطن ١٠٠ ٪ بولييستر قطن ممرسر ٦٠ قطن ٦٠ ـ حرير «أ»	٢٠٢٠ (١×١٥)	٩٠/١٤
وسط ثقيل ـ غبردين ، التويد ، مشمّع ، قطن او كتان سميك ، تويل ، اقمشة للمعاطف ، اقمشة للبرادى ، فينيل ، اقمشة ممتنة ، قطن مضلّع وقماش مزئبر قوى .	بولييستر ممزوج مع قطن مئة بالمئة بولييستر قطن ممرسر غليظ قطن ٤٠ الى ٦٠	٢٠٢٠ (١×١٥)	١٠٠/١٦
ثقيل ـ اقمشة للمعاطف ، اقمشة للتنجيد ، مشمع سميك .	بولييستر ممزوج مع قطن قطن ممرسر غليظ قطن ٤٠	٢٠٢٠ (١×١٥)	١١٠/١٨
اقمشة (كافة الاثقال) ـ الدرز التزييني في خياطة مستقيمة نافرة .	حرير "د" ★ (قطبة متعرجة)	٢٠٢٠ (١×١٥)	١١٠/١٨
اقمشة محبوكة ، اقمشة ايلنكا ومطاط اقمشة محبوكة مضاعفة ، اقمشة ممتنة ، تريكو من النيلون ، جيرسي ، اقمشة مخملة .	بولييستر ممزوج مع قطن مئة بالمئة بولييستر نيلون "أ" قطن ممرسر ٥٠ حرير "أ" .	٢٠٤٥ طرف كروى (شريط اصفر)	٩٠/١٤
الجلود ـ السويدى ، جلد الجدى ، جلد الكابي ، الفرو (جلد الحمل) ـ جلود مبطنة ـ جلد مورنش ، جلود اصطناعية .	بولييستر ممزوج مع قطن مئة بالمئة بولييستر قطن ممرسر ٥٠ نيلون "أ" حرير "أ" .	٢٠٢٠ (١×١٥)	٨٠/١١ ٩٠/١٤ ١٠٠/١٦

★ استعمل مع خيط القطن الممرسر ، حرير «أ» أو بولييستر في المكوك .

PREPARING TO SEW

Connecting the Machine

Before plugging your machine, be sure that the electrical information stamped on the motor conforms to your electrical power suplly.

If your speed controller has a motor disconnected plug, push the plug into the receptacle at the right end of motor.
Then connect the power-line plug to your electrical outlet.

If the speed controller cord is wired directly to the motor, connect the power-line plug to your electrical outlet.

CAUTION: We recommend you to unplug your machine from the electrical outlet before clamping needles, presser feet needle plates and when leaving machine unattended, to avoid accidents.

To turn sewing light on and off press the switch located on top of sewing light, or on the motor dust cover, just below the ventilation grille, in this case it also actuates the motor.

To run the machine press the speed controller. The harder you press, the faster the machine will sew.

Choosing Needle and Thread

The table below is a practical guide to needle and thread selection, which depend upon the fabric being stitched. Be sure to use the same size and type of thread in both needle and bobbin.

Fabric	Thread	Needles	
		Type	Size
Delicate — tulle, chiffon, fine lace, organza	Fine mercerized cotton Fine synthetic thread	Catalog 2020 (15x1)	9/70
Lightweight — batiste, organdy, jersey, voile, taffeta, crepe, chiffon velvet, plastic film	50 mercerized cotton "A" silk Synthetic thread Polyester core/cotton	Catalog 2020 (15x1)	11/80
Medium Weight — gingham, percale, pique, linen, chintz, faille, satin, fine corduroy, velvet, suitings, knits, deep-pile fabrics, vinyl	50 mercerized cotton 60 cotton "A" silk Synthetic thread Polyester core/cotton	Catalog 2020 (15x1)	14/90
Medium Heavy — gabardine, tweed, sailcloth, denim, coatings, drapery fabrics, vinyl, deep-pile fabrics	Heavy-duty mercerized cotton 40 to 60 cotton Synthetic thread	Catalog 2020 (15x1)	16/100
Heavy — overcoatings, dungaree, upholstery fabrics, canvas	Heavy-duty mercerized cotton 24 to 40 cotton Synthetic thread	Catalog 2020 (15x1)	18/110
All Weights — decorative top stitching	"D" silk † (Buttonhole twist)	Catalog 2020 (15x1)	18/110
Synthetic Knits and Stretch Fabrics — polyester doubleknit, nylon tricot, jersey, spandex, ciré tricot, panné velvet	"A" nylon 50 mercerized cotton "A" silk Polyester core/cotton	Catalog 2045 Ball Point (Yellow Band)	14/90
Leather — suede, kidskin, capeskin, lambskin, lined leathers	50 mercerized cotton Syntethic thread "A" silk Polyester core/cotton	Catalog 2032 (15x2)	11/80 14/90 16/100

† Use with 50 mercerized cotton or "A" silk in bobbin

POUR VOUS PRÉPARER A COUDRE

Choix de l'aiguille et du fil

Le choix de l'aiguille et du fil dépend du type de tissu à coudre. Le tableau ci-dessous est un guide pratique pour effectuer ce choix. Veuillez le consulter avant de commencer à coudre. Il est conseillé d'utiliser le même type de fil pour l'aiguille et la canette.

IMPORTANT

Avant de brancher la prise de courant, assurez-vous que le voltage indiqué sur la plaque du moteur correspond bien à la tension de votre secteur.

- Pour mettre la machine sous tension et allumer la lampe brancher la prise de courant et appuyer sur l'interrupteur.
- Pour faire fonctionner la machine, appuyer sur le rhéostat. Plus vous appuyerez, plus la vitesse sera grande. Pour arrêter la machine, ôter le pied du rhéostat.

ATTENTION: Débrancher la machine avant de remplacer les aiguilles, les pieds ou les plaques à aiguille, de même quand vous n'utilisez pas la machine. Vous éviterez ainsi de mettre la machine en appuyant accidentellement sur le rhéostat.

Tissus	Fils	Aiguille	
		Type	N°
Délicats — tulle, mousseline de soie, dentelle, organdi	Coton mercerisé fin, fil synthétique fin	Réf. 2020	9/70
Légers — batiste, organdi, jersey, voile, taffetas, crépe, velours de soie, plastiques legers	Coton mercerisé N° 50 - Soie - Fil synthétique	Réf. 2020	11/80
Moyens — percale, piqué, linon, chintz, faille, satinette, velours côtelè fin, velours, bonneterie, tissus à poils et vinyliques.	Coton mercerisé N° 50 - Coton 60 - Fil synthétique	Réf. 2020	14/90
Mi-épais — gabardine, tweed, tissus pour manteaux, chanvre, tissus à poils et vinyliques, tissus d'ameublement.	Gros coton mercerisé Fil 40 - 60 Fil synthétique	Réf. 2020	16/100
Épais — tissus pour pardessus, tentures, toile d'Olonne	Gros coton mercerisé Fil 20 - 40 Fil synthétique	Réf. 2020	18/110
Tous genres — surpiqures	Soie à boutonnières *	Réf. 2020	18/110
Tissus synthétiques et élastiques — double tricot polyester, nylon, panne de velours, cisé	Coton mercerisé N° 50 - Soie - Fil synthétique	Réf. 2045 (avec bande jaune)	14/90
Cuir — daim, chevreau, peaux doublées	id. id.	Réf. 2032	11/80 14/90 16/100

* à utiliser avec un coton mercerisé N° 50 dans la canette.

ملاحظة هامة:

صممت الماكنة للحصول على افضل النتائج باستعمال ابر سنجر . يجب عليك اتباع النصائح المدوّنة في هذا الكراس وكذلك على غلافات الابر ، وذلك استعمال الابر من النوع والحجم الصحيحين لكل نوع من القماش.

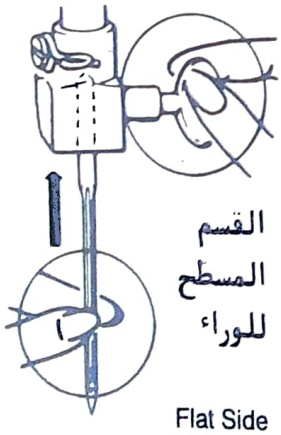
IMPORTANT: Your sewing machine has been designed to obtain best results with SINGER* needles. You should follow the recommendations in this instruction book and on the needle package for correct style and size of needle for different types and weights of fabric.

IMPORTANT: Cette machine à coudre est prévue pour obtenir les meilleurs résultats en utilisant les aiguilles SINGER *. Pour un choix correct du type et de la grosseur de l'aiguille à utiliser, suivre les instructions de ce manuel ou les indications portées avec les aiguilles.

ابدال الابرة

Changing the Needle

Changement de l'aiguille



القسم المسطح للوراء

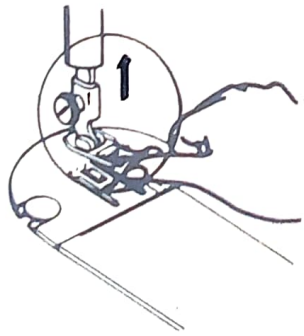
Flat Side of Needle to Back

Le méplat du talon placé vers l'arrière

فك ضغط الدواس

Removing Presser Foot

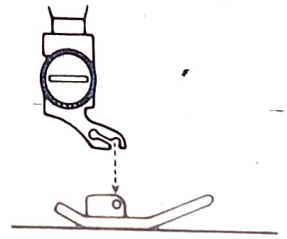
Changement du pied presseur

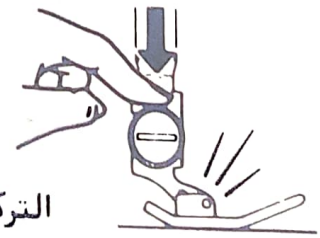


الفك

Remove

Démontage



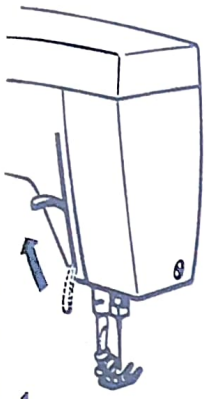


التركيب

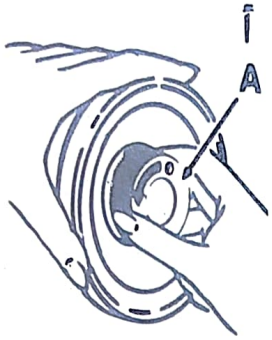
Replace

Remplacement

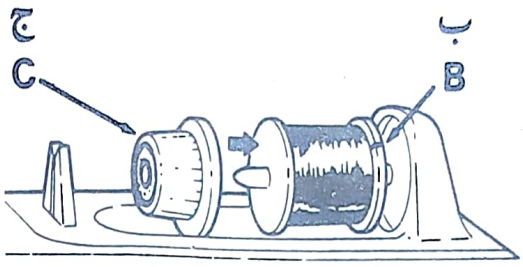
تعبئة المكوك



١
1



٢
2



٣
3

١ – ارفع القدم الضاغطة الى أعلى ودوّر الدولاب اليدوي في اتجاهك الى أن تصل الابرة الى أعلى نقطة لها.

٢ – ارخ زرّ التثبيت "أ" للدولاب اليدوي بتدويره في اتجاهك باليد اليمنى بينما تثبّت الدولاب اليدوي باليد اليسرى لكي لا يتحرّك.

٣ – ركّب بكرة الخيطان في محمل البكرة بشكل يكون فيه شقّ الاحتجاز "ب" للخيط في البكرة الى اليمين. (أخزق الورقة في طرف البكرة اذا ما لزم الامر).

• ركّب ماسكة البكرة "ج" على محمل البكرة واضغطها بثبات على بكرة الخيطان.

WINDING THE BOBBIN

1. Raise presser foot and turn hand wheel toward you until needle is at its highest point.
2. Loosen hand wheen knob **A** by turning it toward you with right hand while holding hand wheel with left hand.
3. Place thread spool on spool pin with thread retaining slit **B** to the right. (Break paper at the end of spool if necessary).
   • Place spool holder **C** on spool pin and press firmly against the thread spool.

REMPLISSAGE DE LA CANETTE

1. Reléver le pied presseur et tourner vers soi le volant afin d'amener l'aiguille en position haute.
2. Desserrer le bouton de debrayage du volant **A** en le tournant vers soi de la main droite, tout en maintenant le volant de la main gauche.
3. Placez le rouleau de fil sur le porte-rouleau, de sorte que la tente de retenue **B** soit sur le dessus. (Déchirez le papier sur l'extrémité du rouleau, si nécessaire).

تعبئة المكوك (تابع)

٤ – أدخل الخيط في موقع دليله "د" وافتح الغطاء العلوي.

٥ – قد الخيط حول قرص الضغط "هـ" لمعبّئ المكوك واسلكه عبر الثقب الصغير في المكوك (من الداخل الى الخارج).

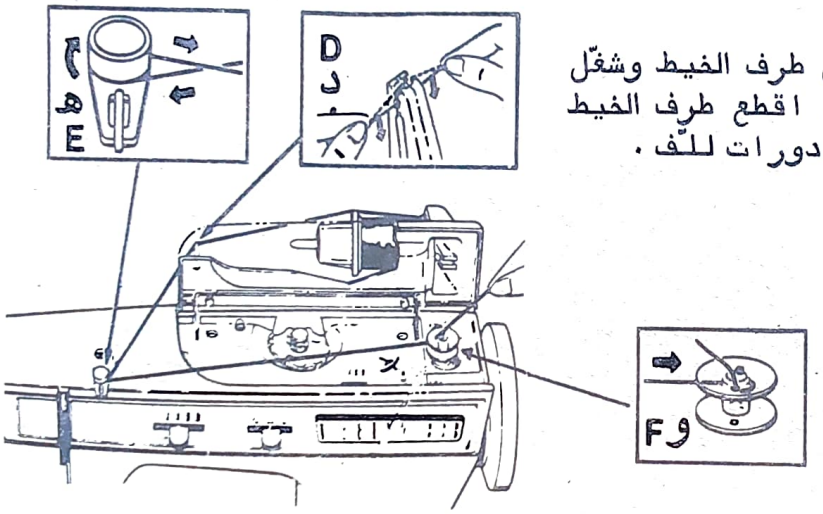
ضع المكوك على محور دورانه وحرّك رافعة معبّئ المكوك "و" الى اليمين.

٦ – اقبض على طرف الخيط وشغّل الماكينة. اقطع طرف الخيط بعد بضع دورات للّف.

٧ – عندما تكون الكمية المطلوبة من الخيطان قد جرى لفّها، أوقف الماكينة عن التشغيل واقطع الخيط الواصل (انّ التعبئة تتوقّف عندما يمتلىء المكوك).

٨ – حرّك رافعة معبّئ المكوك الى اليسار واسحب المكوك من موضعه.

٩ – ثبّت الدولاب اليدوي باليد وأحكم شدّ زرّ التثبيت لهذا الدولاب.



Winding the Bobbin (continued)

4. Snap thread into thread guide post **D** and open top cover.
5. Lead thread around bobbin winder tension disc **E** and through small hole in bobbin (from inside out).
   Place bobbin on spindle and move bobbin-winder lever **F** to right.
6. Hold thread end and start the machine. Cut off thread end after a few coils have been wound.
7. When required amount of thread has been wound (winding will stop when bobbin is full) stop machine and cut connecting thread.
8. Move bobbin winder lever to the left and remove bobbin.
9. Hold hand wheel and tighten hand wheel knob.

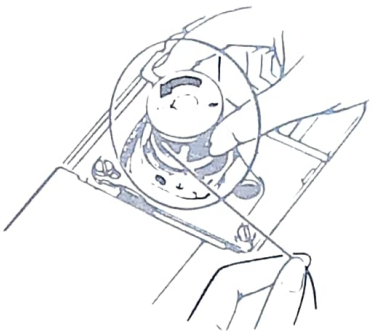
Remplissage de la canette (suite)

4. Passez le fil de bobine dans le guide-fil **D.**
5. Guidez le fil autour du disque de tension **E** du bobineur, ainsi qu'illustré, et dans le trou de la canette, en le passant de l'intérieur à l'extérieur.
   Placez la canette sur sa tige et déplacez le bobineur de canette **F** vers la droite.
6. Tenir l'extrémité du fil comme sur la figure et mettre em marche la machine.
   Couper l'extrémité du fil après quelques tours d'enroulement.
7. Lorsque la quantité nécessaire de fil a été enroulée (le remplissage s'arrêtera quand la canette sera pleine), arrêter la machine et couper le fil.
8. Ramener le levier du dévidoir vers la gauche et retirer la canette.
9. Maintenir le volant et resserrer le bouton de débrayage.

وضع المكوك في علبته

THREADING THE BOBBIN CASE

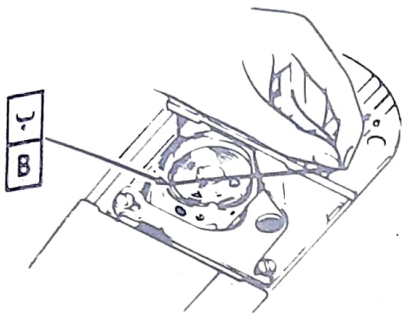
ENFILAGE DU SUPPORT DE CANETTE



١ ـ ضع المكوك في علبته مع ملاحظة اتجاه لف الخيطان وفق ما تدل عليه الصورة.

1. Hold bobbin so that thread unwinds in direction shown, and insert bobbin in bobbin case.

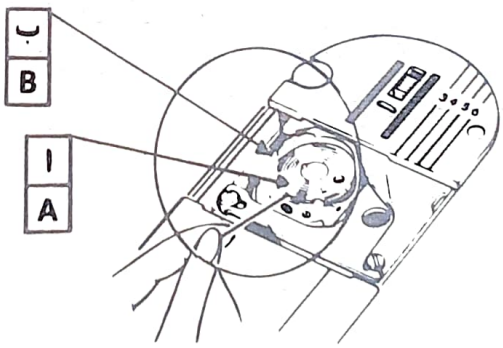
1. Tenir la canette de manière à ce que le fil se déroule comme illustré sur la figure et la placer dans son support.



٣ ـ اسحب حوالي ١٥ سنتم من الخيط الى الوراء وبشكل مائل (قطرى).

3. Draw approximately four inches of thread diagonally across the bobbin.

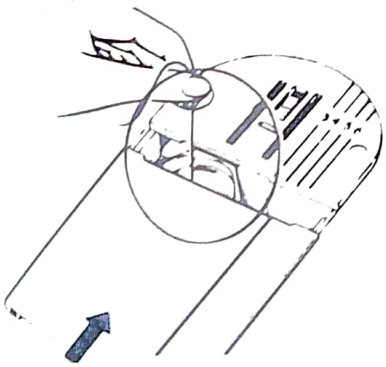
3. Passer le fil sur la deuxieme encoche et tirer environ 10 cm de fil en diagonale à travers la canette.



٢ ـ مرّر الخيط في المجرى "أ" الموجود تحت نابض توتر علبة المكوك واسحبه الى الوراء مارا بالمجرى ب".

2. Pull thread into notch **A** in bobbin case, draw it toward left and into slot **B**.

2. Faire passer le fil dans l'encoche **A** et le tirer en arrière sous le ressort de tension **B**.



٤ ـ اغلق لوحة الانزلاق تاركا الخيط في المجرى بين لوحة الانزلاق ولوحة الابرة.

4. Close slide plate, allowing thread to extend through the slot between the slide plate and the needle plate.

4. Fermer la plaque glissière en faisant passer le fil dans la fente entre la plaque à aiguille et la plaque glissière.

تعبئة الخيط في الابرة

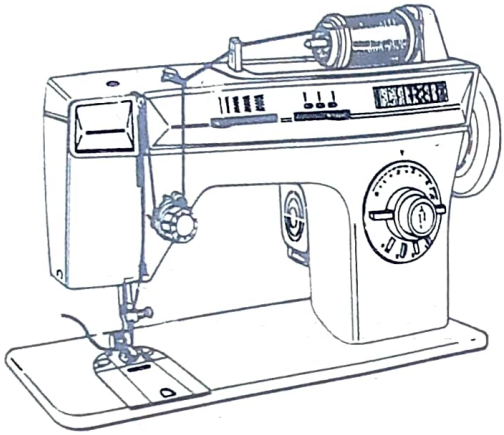
١ ـ در عجلة القيادة الى ان يصل شادا الخيط الى اعلى نقطة له.

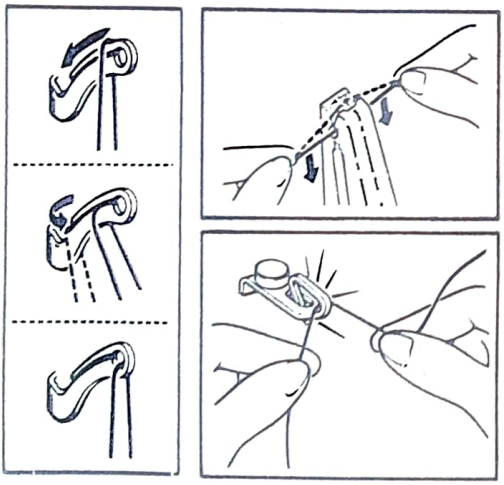
٢ ـ ضع البكرة مكوك الخيطان في صباع البكرة.

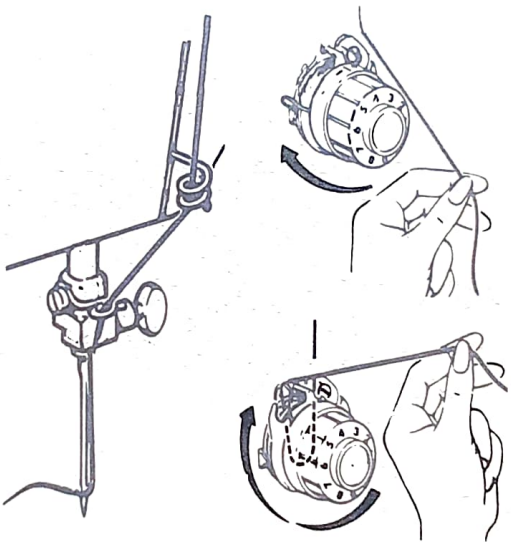
٣ ـ مرّر الخيط في كافة النقاط المبينة.

٤ ـ ادخل الخيط في الابرة من الامام ونحو الوراء.

٥ ـ اسحب الخيط بمعدل ١٠ سنتم من خلال ثقب الابرة.







THREADING THE NEEDLE

1. Raise take-up lever to highest point.
2. Place spool of thread on spool pin.
3. Lead thread through threading points shown.
4. Thread needle from front to back.
5. Draw about four inches of thread through eye of needle.

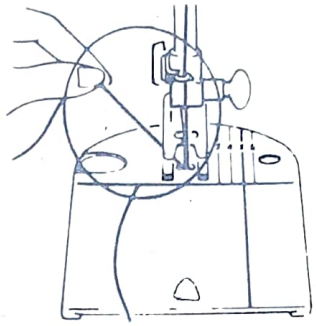
ENFILAGE DE L'AIGUILLE

1. Relever le pied presseur et amener le levier de tension du fil au point haut.
2. Placer la bobine de fil sur le porte-bobine.
3. Faire passer le fil par les points indiqués sur la figure.
4. Enfiler l'aiguille d'avant en arrière.
5. A travers le chas de l'aiguille tirer le fil en quantité suffisante pour commencer à coudre.

سحب خيط المكوك

RAISING THE BOBBIN THREAD

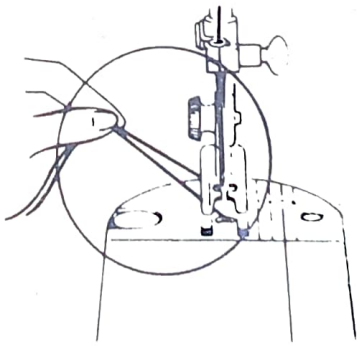
POUR FAIRE REMONTER LE FIL DE CANETTE



١ ـ اقبض باليد اليسرى بلطف على الخيط الاعلى وباليد اليمنى در عجلة القياده ببطء الى امام الى ان تدخل الابرة في اللوحة المسننة .

1. Hold needle thread lightly with left hand and turn hand wheel slowly towards you so that needle enters needle plate.

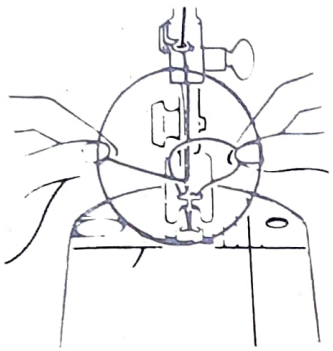
1. Tenir légerement dans la main gauche le fil d'aiguille et tourner lentement vers vous le volant de façon à faire pénétrer l'aiguille dans la plaque à aiguille.



٢ ـ استمر في ادارة عجلة القياده الى ان ترتفع الابرة العقدة اجذب الخيط من اسفل الى اعلى .

2. Continue turning hand wheel and holding needle thread until needle rises and brings up bobbin thread in a loop.

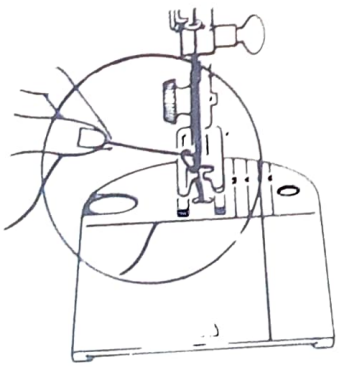
2. Continuer a tourner le volant en tenant toujour le fil d'aiguille jusqu'à ce que celle-ci ramène le fil de canette.



٣ ـ اسحب العقدة بالاصابع الى ان يظهر طرف الخيط فوق اللوحة المسننة .

3. Undo the loop with your fingers.

3. Défaire la boucle avec les doigts.



٤ ـ ضع الخيطين تحت الدواس الضاغط بشكل مائل الى الوراء .

4. Place both needle and bobbin threads under the presser foot and draw them to back of machine.

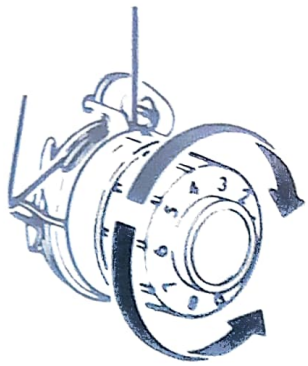
4. Placer les fils (de l'aiguille et de la canette) sous le pied presseur et les ramener vers l'arrière de la machine.

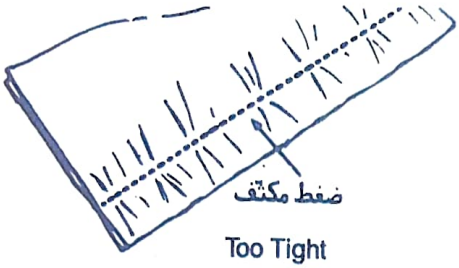
ضبط ضغط الخيط للخياطة المستقيمة

ان منظم الضغط يبين ضغط خيط الكرار ويسمح بضبطه بشكل صحيح لاى نوع من الخياطة، وهذا وفق الخيط والقماش المستخدمين. ان ارقام المنظم تزيل اية عقبه عند العودد الى تضبيط سابق.

ان تضبيط غير مناسب للضغط يمكن اضعاف الخياطه العمليد او ايقاع الضرر في الخياطة التزيينيه.

فللخياطه العمليه اجرى تجربه في عينة من القماش مستخدما ضغطا وسطيا لخيط البكره (المبين بالرقم ٤) . فاذا ظهرت القطب (البقاط) رخوه ، زد الضغط. واذا ظهر القماش مجعّد ، خفف الضغط.





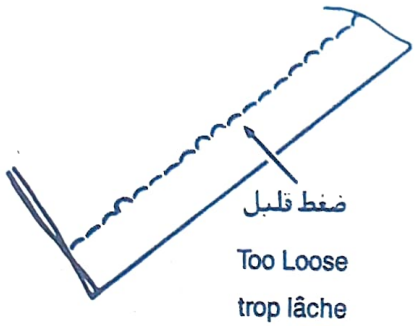
خطأ

ضغط مكثف

Too Tight

trop forte

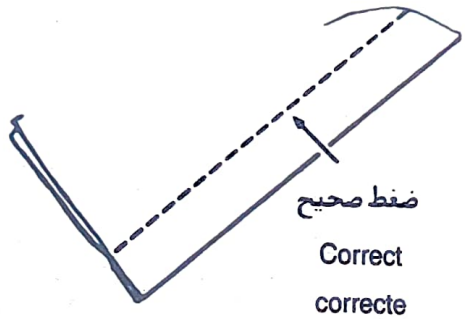
خطأ



ضغط قليل

Too Loose

trop lâche



صحيحة

ضغط صحيح

Correct

correcte

Regulating Thread Tension

Make a test sample with fabric and thread you plan to use. If stitches look too loose, increase tension by turning dial to a higher number. If fabric puckers, decrease tension by turning dial to a lower number.

Réglage de La Tension du Fil

Faire un échantillon d'essai avec le tissu et le fil qu'on a l'intention d'utiliser. Si les points sont trop lâches, augmenter la pression en tournant le bouton de tension vers un chiffre plus élevé. Si le tissu a tendance à froncer, diminuer la tension vers un chiffre inférieur.

STRAIGHT STITCHING

Setting Stitch Width

- Set stitch width selector to left (¦ straight stitch)

Setting Needle Position

- Set needle position selector at ! (center)

CAUTION: Make certain that needle is above the fabric before adjusting selectors.

POINT DROIT

Largeur du point

- Régler le sélecteur de largeur de point sur la gauche (¦ pour le point droit).

Position de l'aiguille

Sélecteur de position d'aiguille: centre !

ATTENTION: pour éviter d'endommager l'aiguille ou le tissu, avant de manceuvrer les sélecteurs, assurez-vous que l'aiguille n'est pas piqué dans le tissu.

الخياطة المستقيمة

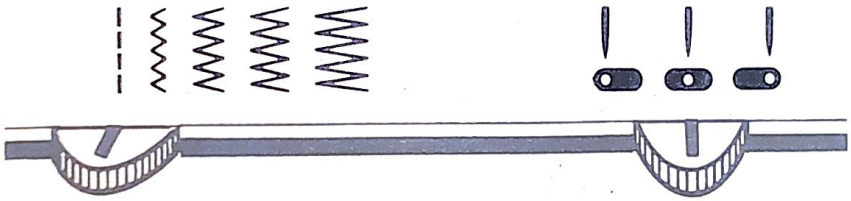
ضبط عرض القطبة

- ضع موءاشر عرض القطبة الى اليسار (¦ خياطة مستقيمة)

ضبط وضع الابرة

- ضع موءاشر وضع الابرة في الوسط ! .

تحذير: تأكد من أنّ الابرة هي فوق القماش وغير غارزة فيه قبل ضبط الموءاشر.



DARNING

- Set machine for straight stitching.
- Set stitch length between **1.5** and **2.5.**

Place area to be darned under presser foot; lower foot and start stitching, alternately drawing fabric toward you and pulling it gently away from you.

REPRISE

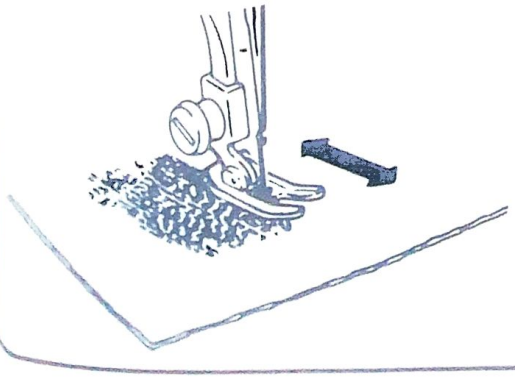
- Préparer la machine pour l'exécution du point droit.
- Régler la longueur du point entre **1,5** et **2,5.**

Placer la surface à raccommoder sous le pied presseur, abaisser le pied et commencer à coudre en tirant doucement le tissu alternativement vers l'avant et vers l'arrière.

للرفي

- ضبّط الماكنة لخياطة مستقيمة.
- ضبّط طول القطبة بين ١ر٥ و ٢ر٥ ملم.

ضع القماش تحت القدم الضاغط ، انزله وابدأ بالخياطة محركا القماش الى الامام والى الوراء الى ان تتم تغطية المساحة بكاملها.



لتنقيص الطول

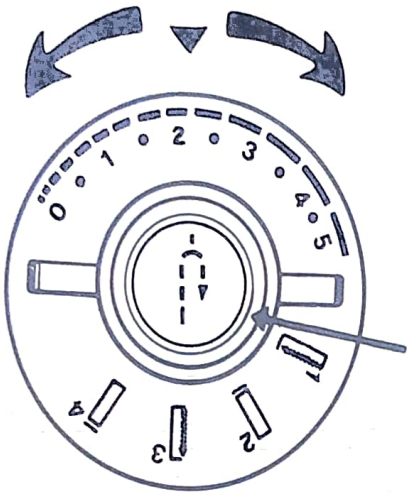
To Shorten
Stitch Length

Pour diminuer
la longueur
du point

لزيادة الطول

To Lengthen
Stitch Length

Pour augmenter
la longueur
du point



زر الرجوع

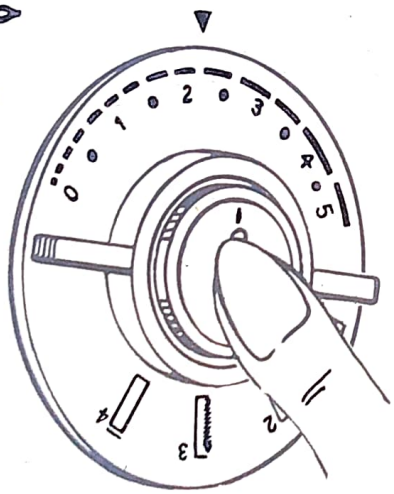
Reverse
Stitch
Push
Button

Marche
arrière
Appuyer
sur le bouton

خياطة الرجوع

Reverse Stitching

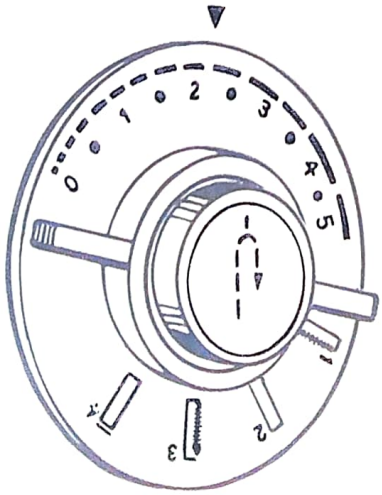
Marche arrière



الخياطة الى الوراء

To Reverse Stitch

Pour la marche
arrière



الخياطة الى الامام

To Forward Stitch

Pour coudre
normalement

ضبط طول القطبة
(تابع)

ان الارقام من ١ الى ٥ تمثل طول كل قطبة بالملمترات. فبقدر ما تكون الارقام عالية تكون القطبة طويلة. اما القطب الاقصر فهي للاقمشة الرقيقة الطويلة للاقمشة السميكة.

الوضع بين الصفر (٠) والرقم واحد يستعمل لخياطة الاطلس (الساتان)

در القرص المدرج بحيث يكون طول القطبة المطلوب في الموضع تحت الرمز

ولتنقيص القطب ، در القرص الى رقم اصغر.

ولزيادة طول القطب ، در القرص الى رقم اكبر.

Adjusting Stitch Length (continued)

Numerals from 1 to 5 represent the length of each stitch: the higher the number, the longer the stitch. Generally, shorter stitches are best for lightweight fabric, longer ones for heavier fabric. Area between **0** and **1** is used for closed zig-zag or satin stitching.

Turn dial so that desired stitch length is positioned under ▼ symbol.

To shorten stitch length, turn dial clockwise to a lower number.

To lengthen the stitch, turn dial counterclockwise to a higher number.

Réglage de la longueur du point (suite)

Les chiffres de **1** à **5** representent la longueur du point: plus le chiffre est elevé, plus le point est long. En général, les points plus courts conviennent pour les tissus légers, tandis que les plus longs conviennent pour les tissus épais. La zone comprise entre **0** et **1** est utilisés seulement pour un zigzag serrè ou pour le point bourdon.

Tourner le sélecteur de façon que la longueur du point désirée se trouve sous le repère ▼.

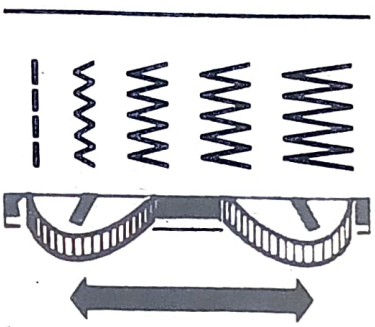
Pour diminuer la longueur du point, tourner le sélecteur vers la droite sur un chiffre plus bas.

Pour augmenter la longueur du point, tourner le sélecteur vers la gauche sur un chiffre plus élevé.

خياطة متعرجة "زجزاج"

تضبيط عرض القطبة

ان عرض التعرّج يزداد كلما سحب الموءاشر نحو اليمين. يوجد ٤ نقاط اساسية كما ان هناك ايضا نقاط متوسطة فيما بينها يمكن استخدامها.



ZIG-ZAG STITCHING

Stitch Width Selector

As the selector is moved to the right, the width of the zig-zag stitch is increased. Four settings are indicated, but intermediate settings may also be used.

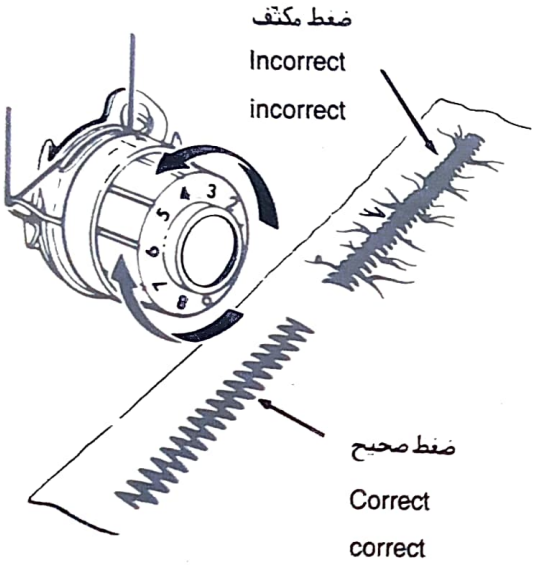
POINT ZIGZAG

Sélecteur de largeur du point

Le sélecteur de largeur du point régle la largeur du point zigzag E.n. déplacant le sélecteur vers la droite, la largeur du zigzag augmente. Quatre positions sont indiquées sur la machine, mais on a la possibilité d'utiliser également les positions intermédiaires.

ضغط خيط التعرج "الزجزاج"

قبل ان تبدأ الخياطة المتعرّجة فعليّا اعمل عيّنة تجريبيّة بالقماش والخيط المنوى استخدامهما ، بشكل فيه يضبّط تماما ضغط خيط الابرة. يجب الا تكون القطب رخوة فوق القماش ، وكذلك عدم تجعّده. فاذا كانت القطب رخوة زد ضغط الخيط واذا كان القماش فيه تجعّد ، انقص من ضغطه.



Setting Tension for Zig-Zag Stitching

Make a test sample with the fabric and thread you plan to use so that you can adjust the tension properly. The stitches should lie flat against the fabric without causing the fabric to pucker. If the stitches are not flat and the fabric is puckered, lower the needle-thread tension by turning the dial to a lower number.

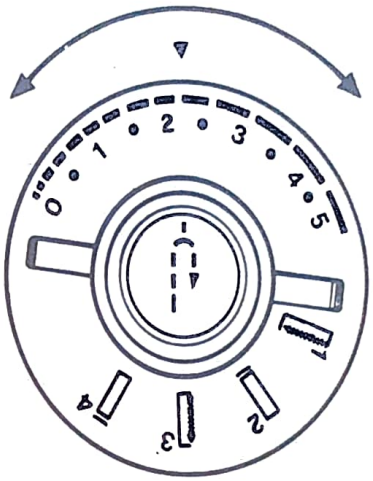
Réglage de la tension pour le point zigzag

Réaliser un échantillon d'essai avec le tissu et le fil qu'on a l'intention d'utiliser de façon à pouvoir déterminer correctement la tension. Les points doivent être bien plats sur le tissu, sans le froncer. Si le tissu est froncé, diminuer la tension du fil d'aiguille en tournant le cadran sur un chiffre inférieur.

ضبط طول القطبة

اى طول للقطبة بين الرقم ١ و ٥ يؤدى الى خياطة مفتوحة (واسعة) اين كانت القطبة المختارة. وكلما كان اكبر طول القطبة تكون الخياطه المتعرجة اوسع.

ان الوضع بين الرقم (٠) صفر وواحد (١) يستعمل لتضبيط ناعم للخياطة المتعرّجه.



Adjusting Stitch Length

Any stitch length setting from **1** to **5** will give you an open zig-zag stitch. The higher the number, the more open your stitches will be.

The area, between **0** and **1** , is used for the adjustment of zig-zag satin stitching.

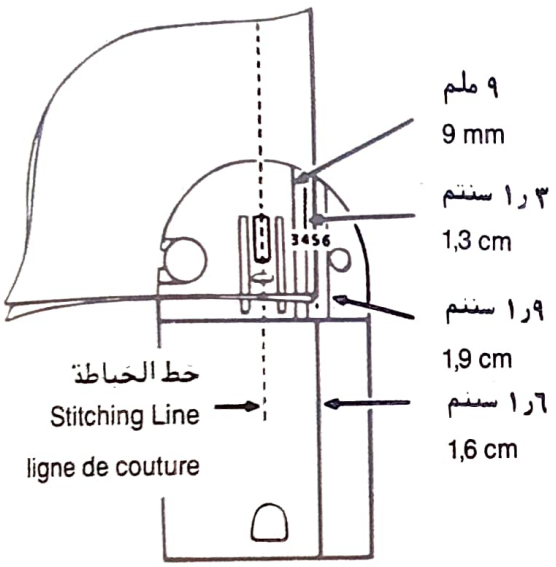
Réglage de la longueur du point

Toute longueur du point comprise entre **1** et **5** produira un point zigzag ouvert. La plage entre **0** et **1** est utilisée pour le réglage du point bourdon.

استمرارية الخياطة في خط مستقيم

استمراريه الخياطة في خط مستقيم

لاستمرارية الخياطه في خط مستقيم استعمل خطا من الخطوط المشار اليها والمحفورة على لوحه الابره. والارقام تبيّن المسافة بانمان البوصه. فاذا اردت خطا لـ٥/٨ البوصة من حافة القماش ، ضبّط القماش على الخط رقم ٥. لاحظ ان الخط ذا رقم ٥ يمتد فوق لوحة الانزلاق.



Keeping the Seam Straight

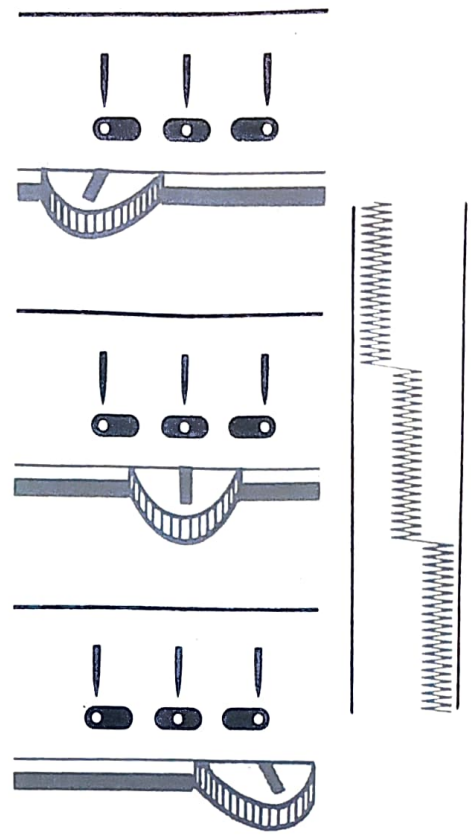
To keep the seam straight, use one of the numbered guidelines on the needle plate. The numbers indicate distance, in eighths of an inch, from the needle. If you want a 5/8-inch seam, for example, line up your fabric with the number 5 guideline. Note that the number 5 guideline is extended on the slide plate for your convenience.

Pour maintenir une couture droite

Pour obtenir une couture droite, utiliser une des lignes guides gravées sur la plaque à aiguille. Si par exemple on désire exécuter une couture à 1,5 cm de distance de l'aiguille, il faudra aligner le tissu sur la ligne 5. Pour faciliter l'utilisation, la ligne 5 est également prolongée sur la plaque glissière.

ATTENTION: en cousant, surveiller particulièrement le mouvement de l'aiguille sur la surface à coudre.

موءاشر وضع الابرة



عندما يكون موءاشر وضع الابرة في الوسط ! تتمّ القطب في الوضع الوسطي.

بضبط وضع الابرة الى اليسار ! أو الى اليمين ! تتمّ القطب الى يسار الابرة أو الى يمينها. غير أنّ عرض القطبة يكون أقلّ من الحدّ الاقصى.

انّ الوضع الوسطي للابرة هو المفضّل. ووضعا الابرة الى اليسار أو الى اليمين يستخدمان لوضع القطب الخاصة فقط كعمل العرى للأزرار مثلا.

Needle Position Selector

Needle position setting of ! places stitching in center needle position.

Settings ! and ! place stitching in left or right needle position at stitch widths less than maximum.

Center ! position is preferred. Left or right settings are used only for special stitch placement, as when making buttonholes.

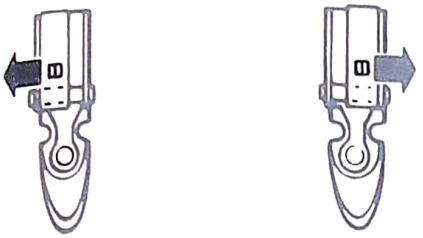
Sélecteur de position d'aiguille

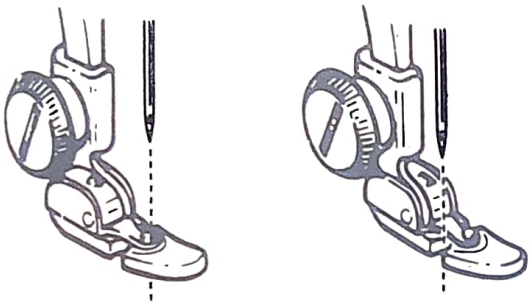
Avec le sélecteur de position d'aiguille réglé au centre, les points sont exécutés en position centrale. Avec les réglages à gauche ou à droite de l'aiguille, les points sont exécutés à gauche ou à droite de l'aiguille, mais avec des largeurs de point inférieures à la largeur maximale.

La position centrale est celle utilisée couramment. Les positions à gauche ou à droite sont utilisées seulement pour des travaux spéciaux, comme par exemple pour réaliser des boutonnières.

تركيب الزمام المنزلق

تتوقّف كيفية تركيب الزمام المنزلق على نوع الثياب وكذلك على موضع تركيبه . وباستعمال قدم الزمام المنزلق القابلة لضبطها ومعايرتها ستجد أنه من السهل عليك أن تعمل خطّ خياطة مستويا ومطّردا وعلى مقربة من الزمام المنزلق . راجع التعليمات بشأن تركيب قدم الزمام المنزلق في الصفحة ٩٠





وضع الابرة :

عرض القطبة :

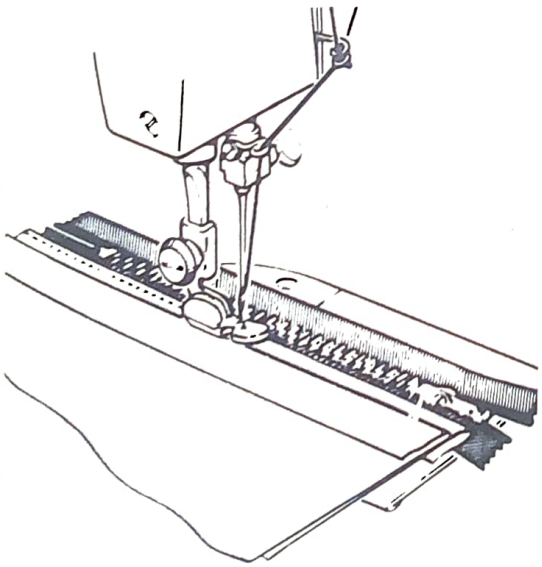
طول القطبة : حسب القماش

لوحة الابرة المتعدّدة الاستعمالات

قدم الزمام المنزلق

السرعة : الحدّ الادنى

بالامكان استعمال قدم الزمام المنزلق الى يسار الابرة أو الى يمينها حيث يتوقّف ذلك على الجانب الذي يكون فيه القسم الاكثر سماكة من الثوب .



ضبط قدم الزمام المنزلق ومعايرتها

عندما يكون الزمام المنزلق الى يمين الابرة :

أ) ثبّت الجانب الايمن من قدم الزمام المنزلق بالساق (فتدخل الابرة في المجرى الايمن في القدم) .

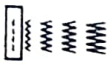
عندما يكون الزمام المنزلق الى يسار الابرة :

ب) ثبّت الجانب الايسر من قدم الزمام المنزلق بالساق (فتدخل الابرة في المجرى الايسر في القدم) .

Fermeture à glissière

Comment poser une fermeture à glissière dépend du genre de vêtement et de l'emplacement de la fermeture. Grâce au pied à semelle étroite, vous constaterez comme il est facile de faire une couture égale à proximité de la fermeture à glissière. Pour apprendre comment installer le pied à semelle étroite sur la machine, consultez la page 9.

Position de l'aiguille:

Largeur du point: 

Longueur du point: selon le tissu
Plaque à aiguille universelle
Pied à semelle étroite

Le pied à semelle étroit s'utilise à gauche ou à droite de l'aiguille, dépendant de quel côté la plus grande épaisseur du vêtement se trouve.

Emplacement du pied à semelle étroite

Lorsque le pied à semelle étroite se trouve à droite de l'aiguille:

A. Fixez le côté droit du pied au talon (de sorte que l'aiguille pénètre dans l'encoche droite du pied).

Lorsque le pied à semelle étroite se trouve à gauche de l'aiguille:

B. Fixez le côté gauche du pied au talon (de sorte que l'aiguille pénètre dans l'encoche gauche du pied).

Zipper Insertion

How the zipper is inserted will depend on the type of garment and the location of the zipper. With the adjustable zipper foot, you will find it easy to sew an even line of stitching close to the zipper. For instructions on inserting zipper foot on machine, see page 9.

Needle Position:

Stitch Width:

Stitch Length: To suit fabric
General Purpose Needle Plate
Zipper Foot
Speed: MIN.

The zipper foot can be used either to the left or right of the needle, depending on where the teeth of the zipper are placed.

Adjusting the Zipper Foot

When the zipper is to the right of the needle:

A. Attach right side of zipper foot to shank (needle will enter right notch in foot).

When the zipper is to the left of the needle:

B. Attach the left side of zipper foot to shank (needle will enter left notch in foot).

نقوش القطب

تأتي ماكينتك للخياطة ومعها عدة اقراص نقوش القطب التي تمكنك من عمل تشكيلة منوعة من نقوش القطب بمجرد تركيب قرص النقوش المطلوبة في موضعه .

ويحمل كل من هذه الاقراص رقما خاصاً به بالإضافة الى طباعة نقوش القطب على سطحه لمساعدتك على الإختيار .

اختر القطبة الاكثر ملائمة لاستعمالاتك في الخياطة . واستشر الصفحة التالية للحصول على معلومات اضافية عن استعمال نقوش القطب .

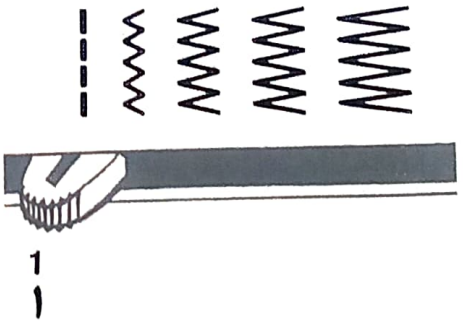
استبدال أقراص نقوش القطب

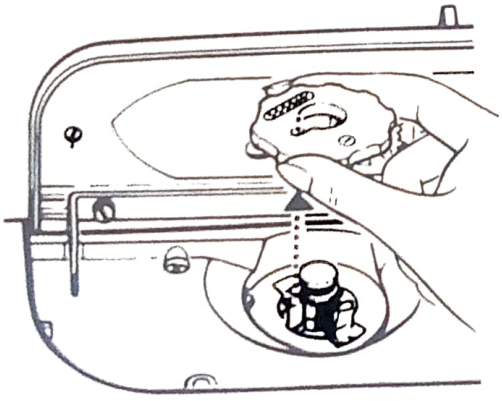
١ – ضع مؤشر عرض القطبة في وضع الخياطة المستقيمة .

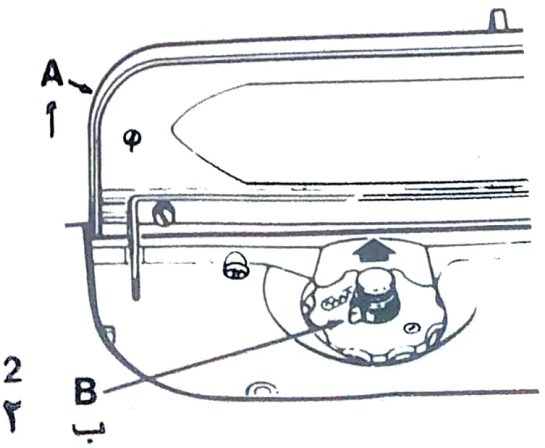
٢ – ارفع غطاء " أ " قرص النقوش الى أعلى وادفع مرتاج التثبيت " ب " للقرص الى أعلى لكي يتحرر القرص .

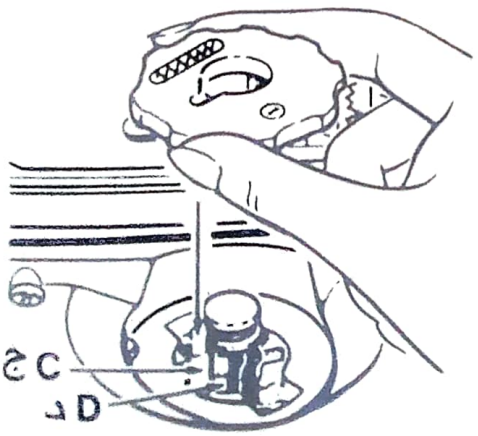
٣ – انزع قرص النقوش من موضعه .

٤ – عند تركيب قرص نقوش محل آخر تأكد من أن جانبه الذى يحمل الرقم يكون الى اعلى ومن أنّ المجرى في وسط القرص ينطبق تركيبه بالضبط فوق المفتاح الدليل " ج " المحددّ لموقع التركيب على محمل القرص " د " .اضغط القرص الى أدنى بثبات .









Points-motifs

Votre machine á coudre est fournie avec varité de disques á points lesquels vous permettront de réaliser une variété de points simplement en introduisant le disque du point désiré

Chaque disque porte un numéro et a le point imprimé sur sa surface pour vous faciliter la sélection.

Choisissez le point qui vous convient le plus. Pour des informations supplémentaires concernant l'emploi de points-motifs, consultez la page suivante.

Comment changer les disques

1. Metter le sélecteur de la largeur du point sur la position du point droit.

2. Soulevez le couvercle **A** du disque point-motif et soulevez la barrette **B** libérant le disque.

3. Enlevez le disque.

4. Pour remettre un disque le côté numéroté du disque doit être en haut et la fente dans le centre du disque doit s'ajuster par- dessus la clé de positionnement **C** sur le porte-disque **D.**
   - Pressez le disque bien en bas.
   - Le disque tombera en place avec un "clic" lors qu'il est bien introduit.

Your sewing machine comes with a variety of pattern discs which will allow you to produce a varety of stitch by simply inserting the disc of the pattern desired

Each pattern disc is numbered and has the stitch printed on its surface to aid your selection.

Choose a stitch that best suits your sewing applications. For additional information on stitch pattern usage, refer to the next page.

Changing pattern discs

1. Move the stitch width selector to its straight stitch position.

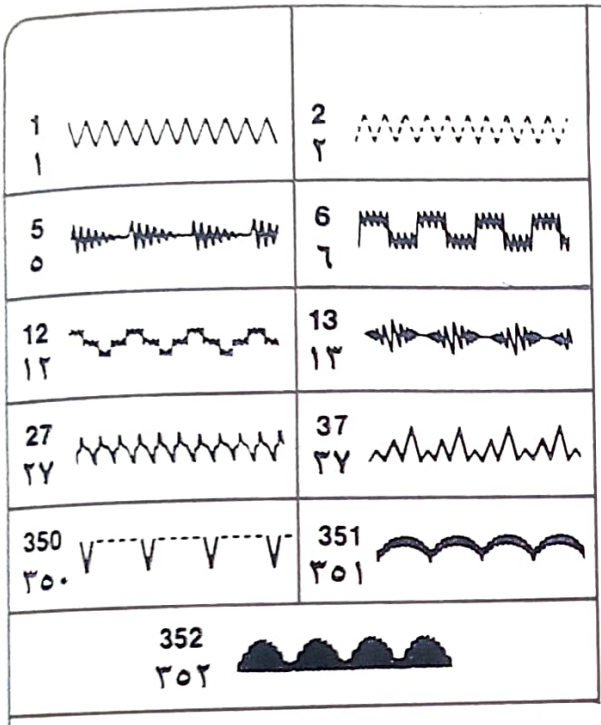
2. Raise pattern disc lid **A** and pull up on the disc release bar **B.**

3. Remove the pattern disc.

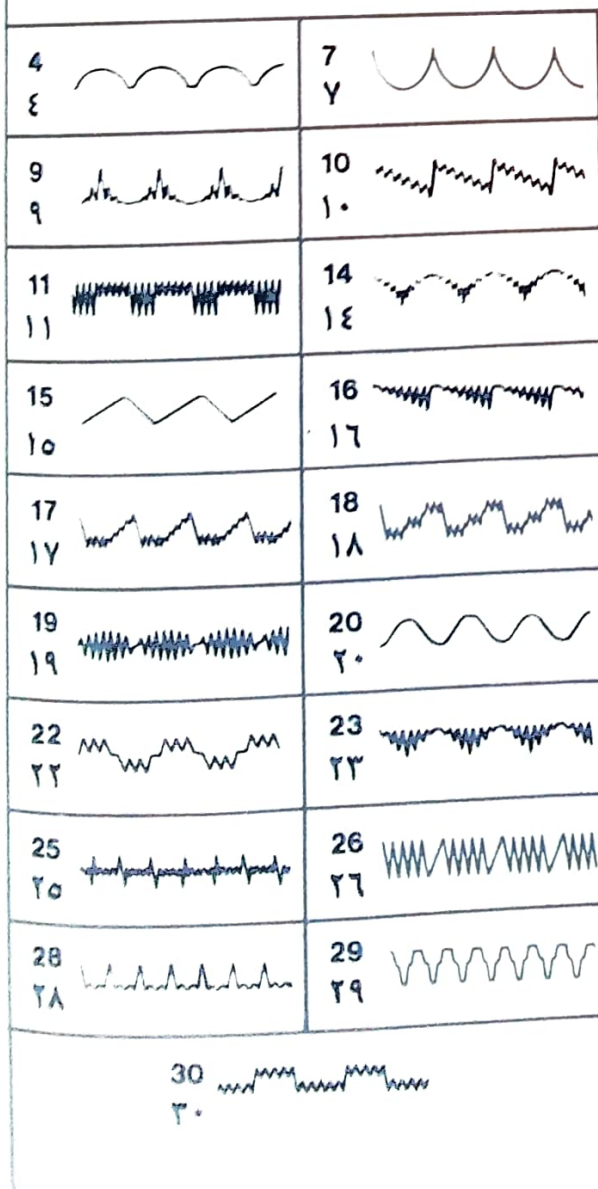
4. To replace a pattern disc, be sure that the numbered side of disc is face up and that the notch in the centre of the disc fits over the positioning key **C** on the disc holder **D.**
   - Push disc down firmly.
   - Disc will click into place when inserted correctly.

أقراص نقوش القطب

القرص ١ لقطبة زجاج بسيطة
القرص ٢ لقطبة زجاج متعدّدة
القرص ٥ لقطبة رأس السهم
القرص ٦ لقطبة "الدومينو"
القرص ١٢ لقطبة "جدران طروادة"
القرص ١٣ لقطبة الماس
القرص ٢٧ لقطبة خرزات ظهر السمكة
القرص ٣٧ لقطبة سلسلة الجبال
القرص ٣٥٠ للقطبة غير المرئية
القرص ٣٥١ لقطبة الهلال
القرص ٣٥٢ لقطبة الصدفة المجسّدة



القرص ٤ لقطبة التلال
القرص ٧ لقطبة الامواج
القرص ٩ لقطبة الجليد
القرص ١٠ لقطبة الراية
القرص ١١ لقطبة المفتاح
القرص ١٤ لقطبة المنقار بتعرّج (زجزاج)
القرص ١٥ لقطبة الخطوط المائلة
القرص ١٦ لقطبة النبال النصفية
القرص ١٧ لقطبة علم البطولة الرياضية
القرص ١٨ لقطبة الثلاث درجات
القرص ١٩ لقطبة المنطاد
القرص ٢٠ لقطبة الاقواس
القرص ٢٢ لقطبة اشارة المرور الضوئي
القرص ٢٣ لقطبة الاهرام المجسّمة
القرص ٢٥ لقطبة الاشواك
القرص ٢٦ لقطبة الاكوام
القرص ٢٨ لقطبة المشط
القرص ٢٩ لقطبة الفساطيط
القرص ٣٠ لقطبة المنصّات



Disques de points-motifs

Disque 1 pour Zig-zag

Disque 2 pour Zig-zag multi-points

Disque 5 pour point flèche

Disque 6 pour point domino

Disque 12 pour point Murs de Troie

Disque 13 pour le point en diamant

Disque 27 pour point de chausson (point d'arêtes)

Disque 37 pour point extensible élastique (alpin)

Disque 350 pour point invisible

Disque 351 pour point de croissant

Disque 352 pour point de feston

Disque 4 pour point colline

Disque 7 pour point onde

Disque 9 pour point glace

Disque 10 pour point drapeau

Disque 11 pour point clé

Disque 14 pour point bec en Zig-zag

Disque 15 pour point diagonal

Disque 16 pour point demi-flèche

Disque 17 pour point flame

Disque 18 pour point en trois degrés

Disque 19 pour point balon

Disque 20 pour point curve

Disque 22 pour point sémaphore

Disque 23 pour point pyramide

Disque 25 pour point epine

Disque 26 pour point bloc

Disque 28 pour point peigne

Disque 29 pour point pavillon

Disque 30 pour point plate-forme

Stitch pattern discs

Plain Zig-zag Stitch Disc 1

Multi Zig-zag Stitch Disc 2

Arrowhead Stitch Disc 5

Domino Stitch Disc 6

Walls Of Troy Disc 12

Diamond Stitch Disc 13

Faggoting Stitch Disc 27

Alpine Stitch Disc 37

Blindstitch Disc 350

Crescent Stitch Disc 351

Solid Scallop Stitch Disc 352

Scallop Stitch Disc 4

Shell Stitch Disc 7

Icicle Stitch Disc 9

Banner Stitch Disc 10

Key Stitch Disc 11

Zig-zag Points Stitch Disc 14

Long Oblique Stitch Disc 15

Shingle Stitch Disc 16

Pennant Stitch Disc 17

Three Step Stitch Disc 18

Ball Stitch Disc 19

Curve Mending Stitch Disc 20

Semaphore Stitch Disc 22

Solid Pyramid Stitch Disc 23

Spiny Stitch Disc 25

Block Stitch Disc 26

Comb Stitch Disc 28

Pavillon Stitch Disc 29

Platform Stitch Disc 30

Blindstitch hems

Blindstitching provides a durable hem finish that is almost invisible. While it is best suited to straight or slightly curved hems, taped, bound, or turned hem edges can also be blindstitched with ease.

- Stitch: Blindstitch
- Needle Position:
- Stitch Width:
- Stitch Length: To suit fabric
- General Purpose Needle Plate
- General Purpose Foot
- Blindstitch Hem Guide

1. Raise presser foot, loosen screw, and slip blindstitch hem guide between screw and shank of foot. Make sure underside of the guide clears the slide plate and front of foot. Tighten screw with coin.

2. Prepare hem in the usual way. It is advisable to baste the hem. Place the basting at least 1.3 cm (1/2 inch) below the edge of hem allowance to avoid catching the flange of guide as you stitch.

3. With the wrong side of work uppermost, turn the hem under, creating a soft fold from the top edge of hem.

4. Position hem under the foot with the soft fold resting against the wall of guide. Make sure the flange of the guide is between soft fold and top of hem, as shown.

5. Lower presser foot. Stitch so that the straight stitches fall on the hem allowance and zig-zag stitches pierce the soft fold of work. Adjust stitch width if necessary. While stitching, guide hem edge in a straight line and feed soft fold evenly against wall of the guide.

خياطة حواشي الثياب بقطب غير مرئية

توفّر الخياطة بقطب غير مرئية اكمالا نهائيا متينا لحواشي الثياب يكاد أن لا يكون مرئيا . وعلى الرغم من أنها أكثر ملاءمة لحواشي الثياب المستقيمة والمقوّسة قليلا فهي أيضا ممكنة بسهولة لحواشي الثياب المشدودة أشرطة اليها أو المزخرفة والمزيّنة بحواش أو المطوية بثنايا .

القطبة : قطبة غير مرئية

وضع الابرة :

عرض القطبة :

طول القطبة : ليتلاءم مع القماش

لوحة الابرة المتعدّدة الاستعمالات

القدم المتعدّدة الاستعمالات

دليل حواشي الثياب بقطب غير مرئية

١- ارفع القدم الضاغطة الى أعلى وارخ المسمار اللولبي للقدم وضع دليل حواشي الثياب بقطب غير مرئية انزلاقا بين المسمار اللولبي وساق القدم. تأكّد من أن الجانب السفلي من الدليل لا يلامس اللوحة الانزلاقية ولا مقدّمة القدم. أحكم شدّ المسمار اللولبي بقطعة نقد معدني.

٢- قم بتحضير حاشية الثوب حسب الطريقة المألوفة . ومن المستحسن تشريج الحاشية . وليكن التشريج ١٫٣ سم (نصف بوصة) على أقل تقدير فيما بعد طرف الحاشية للحيلولة دون أن تعلق حافة الدليل عند الخياطة .

٣- دع قفا القماش الى أعلى واطو حاشية الثوب الى أدنى محدثا بذلك ثنية ملساء انطلاقا من طرف الحاشية الاعلى.

٤- ضع حاشية الثوب تحت القدم الضاغطة بشكل تكون فيه الثنية الملساء مستندة الى الجانب الحاجز لدليل القدم. تأكّد من أن حافة الدليل هي بين الثنية الملساء وأعلى حاشية الثوب حسبما هو مبيّن في الرسم التوضيحي.

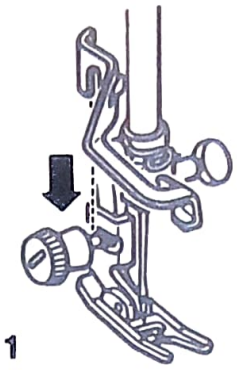
٥- أنزل القدم الضاغطة الى أدنى . قم بالخياطة بحيث تكون القطب المستقيمة على الحاشية وتخرق القطب المتعرّجة (زجزاج) ثنية القماش الملساء . اجر ضبط عرض القطبة ومعايرته اذا ما لزم الامر. وعند الخياطة قد طرف حاشية الثوب في خط مستقيم وجر الثنية الملساء باطراد وانتظام مستندة الى الجانب الحاجز للدليل .

Ourlets au point invisible

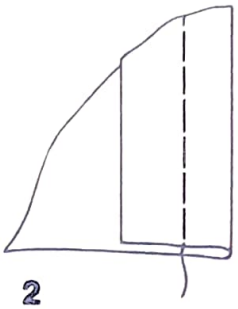
Le point invisible produit une finition d'ourlet durable presqu'invisible. Bien gu'il s'adapte le mieux aux ourlets droits ou légèrement courbes, it est possible, egalement, de coudre au point invisible les ourlets finis au ruban, les ourlets à finition Hongkong ainsi que les ourlets repliés.

- Point: Point invisible
- Position de l'aiguille:
- Largeur du point:
- Longueur du point selon le tissu
- Plaque a aiguille tout usage
- Pied tout usage
- Guide pour ourlets invisibles

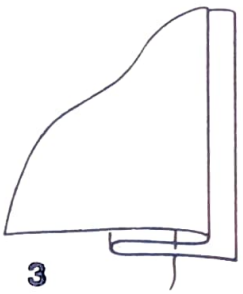
1. Relevez le pied presseur, desserrez la vis et glissez le guide pour ourlets invisibles entre la vis et le talon du pied. Assurez-vous que le dessous du guide ne touche ni la glissière, ni l'avant du pied. Resserrez la vis à l'aide d'une pièce de monnaie.
2. Préparez l'ourlet selon la méthode normale. Il est préférable de le faufiler. Faufilez à au moins 1,3 cm (1/2 pouce) en-dessous de la lisiére de la valeur de l'ourlet, afin d'éviter que la saillie du guide ne l'accroche en cousant.
3. Ayant placé l'envers du tissu sur le dessus, repliez l'ourlet en-dessous, créant ainsi un pli mou à partir de la lisière supérieure de l'ourlet.
4. Placez l'ourlet sous le pied de sorte que le pli mou repose contre la paroi du guide. Assurez-vous que la saillie du guide soit entre le pli mou et le dessus de l'ourlet, ainsi qu'illustré.
5. Abaissez le pied presseur. Faites la couture de sorte que les points droits tombent sur la valeur d'ourlet et que les points zig-zags percent le pli mou. Réglez à nouveau la largeur du point si nécessaire. Tout en cousant, guidez la lisière de l'ourlet en ligne droite et entraînez le pli mou uniformément contre la paroi du guide.



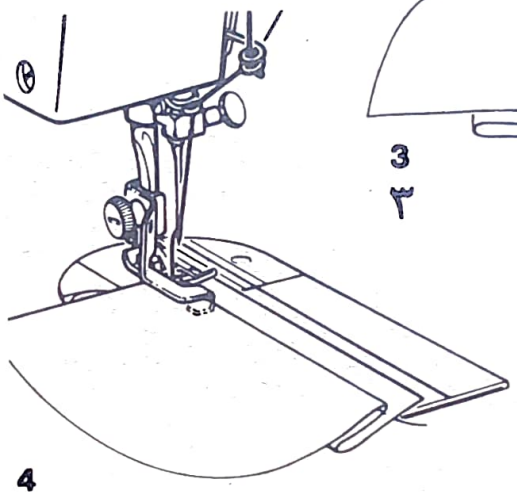
1
١



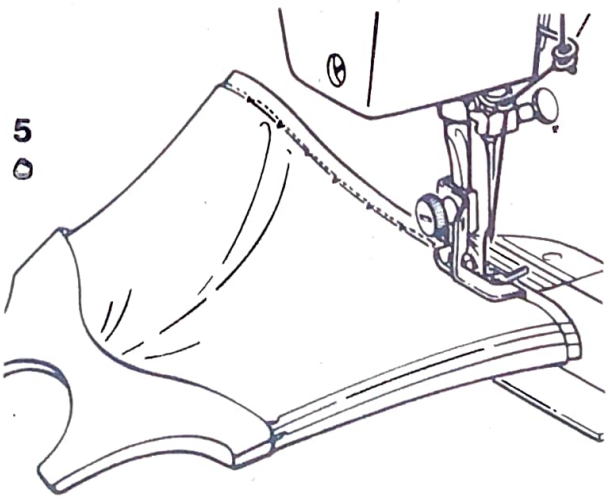
2
٢



3
٣



4
٤



5
٥

Buttonholes and buttons

Buttonholes can be made easily with the built-in four step method. Before sewing on your garment, always make a test buttonhole duplicating the number of thicknesses of fabric and interfacing if appropriate.

Garment preparation

Buttonhole position

Accurate guidelines are essential to keep buttonholes at a uniform distance from the edge of the garment, evenly spaced, and on the grain of the fabric.

1. Mark the centre line on the garment. . This guideline can be made by machine or hand basting or using tailor's chalk.

   Be sure that the space from the centre line to the finished edge of the garment is at least equal to three-quarters the diameter of the button. With this spacing; the button will not extend beyond the edge when the garment is buttoned.

   Make sure that the centre line marking follows a lengthwise fabric thread.

   A. Centre line
   B. Buttonhole
   C. Finished Edge of Garment
   D. Diameter of Button

2. Mark a position guideline for each buttonhole.

Horizontal buttonholes **B** are placed to extend 3 mm (1/8 inch) beyond the center line **A** of the garment, as shown, so that the buttons will be in the center of the figure when the garment is fastened.

Horizontal buttonhole guidelines should follow a crosswise fabric thread.

- Mark the horizontal buttonhole guideline for each buttonhole. It should be longer than the finished length of the buttonhole.

- Mark the starting point for each buttonhole 3 mm (1/8 inch) beyond the center line (see illustration).

العرى والازرار

بالامكان عمل عرى الازرار بسهولة بالطريقة المتوفّرة في ماكينتك للخياطة بأربع مراحل. وقبل خياطة العرى في ثوبك اجر دائما التجربة بعمل عروة في قطعة قماش من الفضلات تكون بسماكة قماش الثوب بالذات وحياكته نفسها اذا كان ذلك مناسبا .

تحضير الثوب

موضع العروة

من الضروري استخدام خطوط هادية محدّدة بدقّة واحكام لعمل العرى على أبعاد منتظمة ومتّسقة من طرف الثوب وأبعاد متساوية فيما بينها وفوق الخيط ذاته في القماش.

١ـ ضع علامة للخطّ المركزي للثوب. وبالامكان عمل هذا الخطّ الهادي تسريجا بالماكينة أو باليد أو باستعمال حجر الخياط الصابوني.
تحقّق من أنّ المسافة من الخطّ المركزي الى الطرف الجاهز من الثوب لا تقلّ عن ثلاثة أرباع قطر الزرّ. وبتطبيق هذه المسافة لا يمتدّ الزرّ الى ما بعد طرف الثوب عند ادخال الزرّ في عروته .

تأكّد من أنّ وضع علامة الخطّ المركزي يتبع خيطا في القماش بالطول.

أ ـ الخطّ المركزي
ب ـ عروة الزرّ
ج ـ الطرف الجاهز من الثوب
د ـ قطر الزرّ

٢ـ ضع علامة خطّ هاد يحدّد موضع كل عروة .

تحدّد مواضع العرى الافقية "ب" بشكل تمتدّ فيه ٣ ملم (١/٨ بوصة) الى ما بعد الخطّ المركزي "أ" للثوب حسبما هو مبيّن في الرسم التوضيحي وذلك لكي تكون الأزرار في وسط الجسم عند ادخال الازرار في العرى.

يجب أن تتبع الخطوط الهادية المحدّدة بدقّة واحكام للعرى الافقية خيطا في القماش بالعرض.

- ضع علامة خطّ هاد يحدّد الموضع الافقي لكلّ عروة . ويجب أن يكون هذا الخطّ أطول من العروة بعد استكمالها .

- ضع علامة لنقطة الانطلاق لكلّ عروة تكون على بعد ٣ ملم (١/٨ بوصة) عن الخطّ المركزي (أنظر الرسم التوضيحي).

Les boutonnières et boutons

Il est facile de faire des boutonnières grâce à la méthode en quatre étapes incorporée à votre machine. Avant de les coudre dans votre, vêtement, effectuez toujours une boutonnière d'essai, tout en utilisant le même nombre d'épaisseurs du tissu, avec entoilage s'il y a lieu.

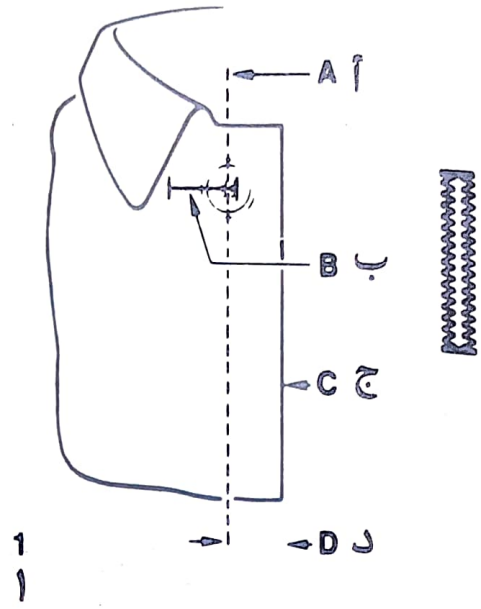
Préparation du vêtement

Emplacement de la boutonnière

Il est essentiel que des lignes-guides précises soient utilisées afin de placer les boutonnières à distance uniforme de la lisière du tissu, que l'écart entre chaque soit le même et qu'elles soient sur le droit-fil du tissu.

1. Marquez la ligne centrale du vêtement en la faufilant à la machine, à la main, ou en la marquant à la craie de tailleur. Assurez-vous que l'écart entre la ligne centrale et la lisière finie du vêtement soit égal à au moins les trois-quarts du diamètre du bouton. L'usage d'un tel écart évite que le bouton ne dépasse la lisière lorsque le vêtement sera boutonné.
   Assurez-vous que la marque de ligne centrale suive un fil de chîne du tissu.

   A. Ligne centrale
   B. Boutonnière
   C. Lisière finie du vêtement
   D. Diamètre du bouton.

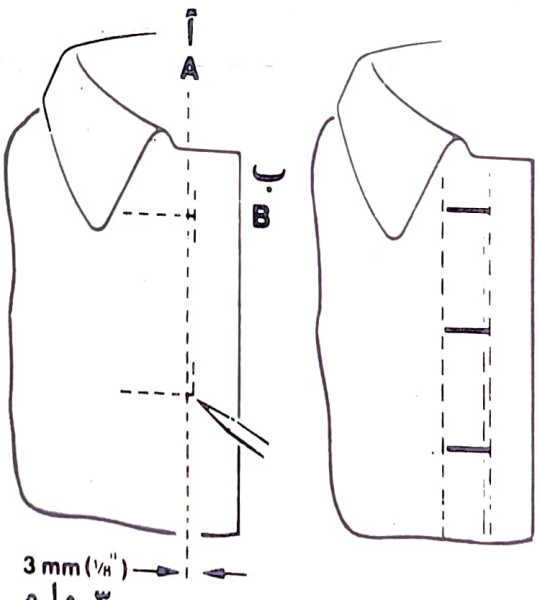


1
١

2. Faites une ligne-guide indiquant l'emplacement de chaque boutonnière.

Les boutonnières horizontales **B** sont placées de sorte qu'elles dépassent la ligne centrale **A** du vêtement de 3 mm (1/8 pouce), ainsi qu'illustré, afin que les boutons se trouvent au centre du corps lorsque le vêtement sera boutonné.
Il faut que les lignes-guides pour boutonnières horizontales suivent un fil de trame du tissu.

- Marquez une ligne-guide pour chaque boutonnière. Il faut que cette ligne soit plus longue que la boutonnière finie.
- Marquez le début de chaque boutonnière à 3 mm (1/8 pouce) au-delá de la line centrale (consultez le schéma).



2
٢

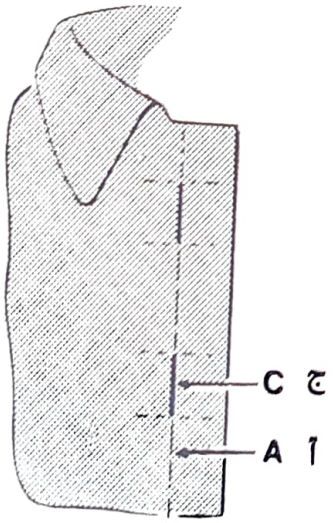
تحدّد مواقع العرى العمودية "ج" بشكل يكون فيه الخطّ المركزي "أ" للثوب في وسط العروة حسبما هو مبيّن في الرسم التوضيحي.

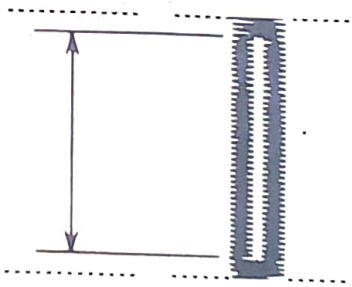
- ضع علامة لكلّ من طرفي كلّ عروة أفقيا عبر التسريج للخطّ المركزي واستخدم علامة هذا الخطّ المركزي كدليل للعروة عند الخياطة.

طول عروة الزرّ

- يجب أن يكون طول العروة بالقدر الكافي تماما ليدع الزرّ ينساب من خلال الفتحة بدون تمدّد أو توسّع.
- لكي تتأكّد من أنّ قياس طول الفتحة صحيح اعمل شقّا طوليا في قطعة قماش من الفضلات يكون مساويا لقطر الزرّ الذي تنوي استعماله.
- زد طول الشقّ الى أن ينساب الزرّ من خلاله بسهولة.

يوصى باجراء هذه التجربة بنوع خاص للازرار ذات الشكل أو السماكة غير المألوفين.





Les boutonniéres verticales **C** sont placées de sorte que la ligne centrale **A** du vêtement soit au centre de la boutonnière, ainsi qu'illustré.

- Indiquez les extrémités de chaque boutonnière par des marques horizontales traversant le faufilage de la ligne centrale; suivez la marque de ligne centrale pour coudre les boutonnières.

Longueur de la boutonnière

- Il faut que la boutonnière soit à peine assez longue pour permettre au bouton de glisser dans l'ouverture sans l'étirer.

- Afin de vous assurer de la longueur de l'ouverture, faites une incision dans une retaille de tissu égale au diamètre du bouton, dont vous servirez.

- Allongez l'incision jusqu'á ce que le bouton s'y glisse facilement.

On recommande cet essai en particulier lorsque la forme ou l'épaisseur du bouton est hors de l'ordinaire.

Vertical buttonholes **C** are placed so that the center line **A** of the garment is in the center of the buttonhole, as shown.

- Mark the ends of each buttonhole horizontally across the center line basting and use the center line marking as the buttonhole guide when stitching.

Buttonhole length

- The buttonhole length should be just long enough to allow the button to slip through the opening without stretching it.

- To make sure the measurement is correct, cut a slit in a scrap of fabric equal to the diameter of the button you intend to use.

- Increase length of opening until button slips through easily.

This test is particularly advisable for buttons of unusual shape or thickness.

عمل عرى الازرار بأربع مراحل

يقع القرص المدرّج بأربعة أوضاع لعمل عرى الازرار في موءشر طول القطبة. وبتدوير هذا القرص المدرّج الى أيّ من المراحل الاربع تصبح ماكينتك جاهزة أوتوماتيكيا لانجاز هذه المرحلة بالوضع الصحيح للابرة والمقتضيات الملائمة للقطبة في العرض والطول وكذلك بالنسبة الى الكيفية المناسبة للخياطة. ولن تكون هنالك حاجة لان تدير القماش أثناء عمل العرى.

النقوش : زجزاج (متعرّجة)
لوحة الابرة المتعدّدة الاستعمالات
قدم عرى الازرار

التحضيرات

- قم بتحضير ثوبك ووضع العلامات عليه حسب التعليمات في الصفحة ٣٠.
- ضع قطعة الشغل تحت الابرة جاعلا العلامة المركزية للعروة في خطّ مستقيم مع الخطّ المركزي على القدم. قم بجعل علامة طرف العروة في خطّ مستقيم مع الخطوط الافقية على القدم.
- ضع المفتاح الموازن "ك" للعرى في وضع الحياد حسبما هو مبيّن في الرسم التوضيحي. وعند تدويره قليلا الى اليمين أو الى اليسار فانّه يمكّنك من اقامة التوازن لكثافة القطب لكلا جانبي العروة. راجع الصفحة التالية بشأن معلومات أوسع حول اجراء التوازن لكثافة قطب العروة.

المرحلة ١: خياطة الجانب

ارفع الابرة فوق القماش وأدر القرص المدرّج لعمل العرى الى المرحلة ١. ضع الابرة في القماش في النقطة "أ". أنزل القدم الى أدنى واجر الخياطة لغاية نهاية العروة (النقطة "ب"). ويجب أن تكون العلامة الموضوعة لنهاية العروة في خطّ مستقيم مع الخطوط الافقية على القدم.

المرحلة ٢: مرتاج الوقوف

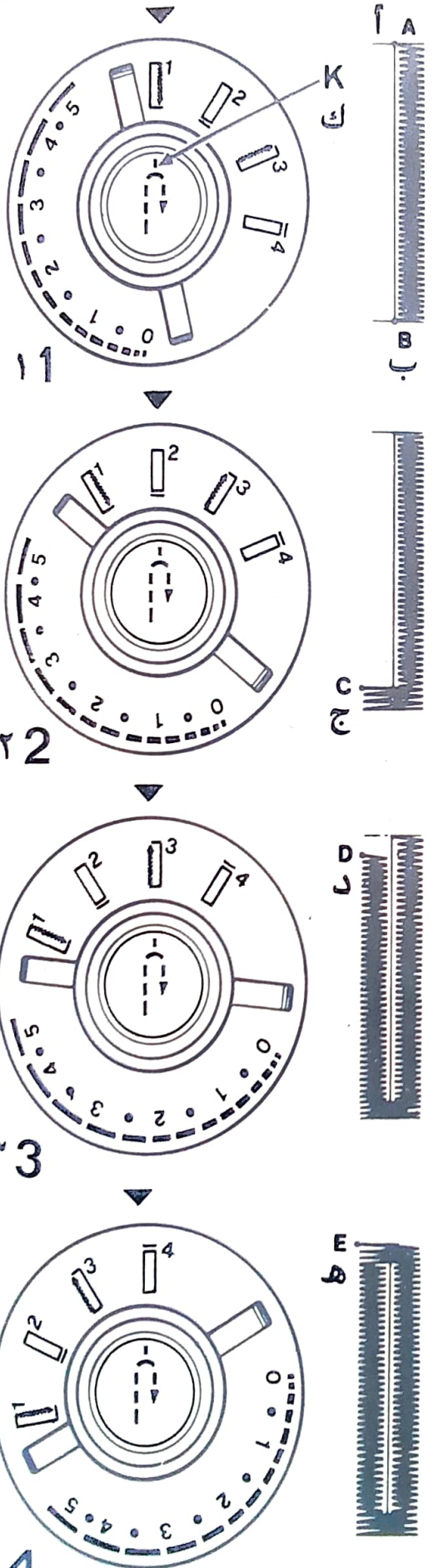
ارفع الابرة من القماش وأدر القرص المدرّج لعمل العرى الى المرحلة ٢ وأعمل أربع قطب على الاقل. قف في النقطة "ج".

المرحلة ٣: خياطة الجانب

ارفع الابرة من القماش. أدر القرص المدرّج لعمل العرى الى المرحلة ٣. أكمل هذا الجانب لغاية النقطة "د". ارفع الابرة الى أعلى.

المرحلة ٤: مرتاج الوقوف

ارفع الابرة من القماش وأدر القرص المدرّج لعمل العرى الى المرحلة ٤. اعمل أربع قطب على الاقل تنتهي في النقطة "هـ". وللحصول على مظهر ناعم وصقيل ومتانة أكبر أعد العملية ذاتها مرّة أخرى بالمراحل الاربع فيما يتعلّق بالعروة نفسها.



Boutonnières em quatre étapes

Les quatre reglages pour boutonnière sont situés sur le règle-point de longueur. Lorsque vous tournez ce cadran à une étape particulière, la machine règle automatiquement la position appropriée de l'aiguille la largeur et la longueur du point, ainsi que la manière de coudre cette étape. Il n'est pas nécessaire de tourner le tissu pour faire une boutonnière.

- Point: Zig-zag
- Plaque à aiguille tout usage
- Pied pour boutonnière

Préparatifs

- Préparez et marquez le vêtement en suivant les instructions à la page 31.
- Placez le travial sous l'aiguille tout en alignant la marque centrale de la boutonnière contre la ligne centrale sur le pied. Alignez la marque d'extrémité de la boutonnière contre les lignes horizontales sur le pied.
- Réglez le bouton équilibreur **K** de boutonnières en position neutre, comme illustré. Ce bouton, lorsqu'il est tourné légèrement à droite ou à gauche, vous permet d'équilibrer la densité des points sur les deux côtes de la boutonnière. Voyez la page suivante pour le plus amples informations à ce sujet.

1re Étape: Couture Latérale
Relevez l'aiguille au-dessus du tissu et tournez le cadran pour boutonnière à Létape **1.** Placez l'aiguille dans le tissu au point **A.** Abaissez le pied et cousez jusqu'à la fin de la boutonnière (point **B**). La marque d'extrémité devrait alors être alignée contre les lignes horizontales sur le pied.

2e Étape: Bride D'arrêt
Revelez l'aiguille au-dessus du tissu. Tournez le cadran pour boutonnière à l'étape **2** et faites au moins quatre points. Arrêtez au point **C.**

3e Étape: Couture Latérale
Revelez l'aiguille au-dessus du tissu. Tournez le cadran pour boutonnière à l'étape. **3.** Complétez ce côte jusqu'au point **D.** Relevez l'aiguille.

4e Étape: Bride D'arrêt
Relevez l'aiguille au-dessus du tissu et tournez le cadran pour boutonnière à l'étape **4.** Faites au moins quatre points en terminant au point **E.** Afin d'obtenir une apparence lisse et satinée, de plus grande durabilité, cousez autour de la boutonnière une seconde fois en répétant l'ordre des quatre étapes.

Four-step buttonholing

The four dial settings for buttonholing are located on the stitch length selector. As you turn the dial for each step, your machine is automatically set for the correct needle position, stitch width, and stitch length, as well as for stitching direction for that step. You need not turn the fabric during buttonholing.

- Pattern: Zig-Zag
- General Purpose Needle Plate
- Buttonhole Foot

Preparation

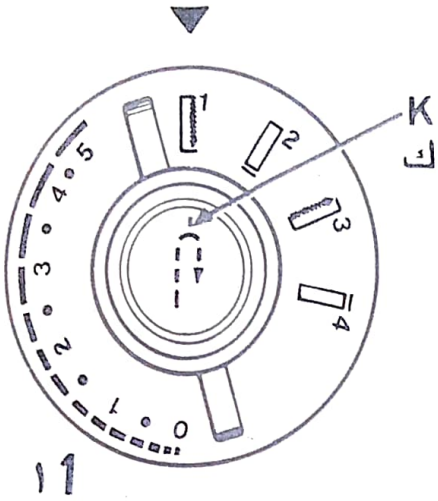
- Prepare and mark your garment, as instructed on page 30.
- Position work under needle, aligning centre marking of buttonhole with center line on the foot. Align end marking of buttonhole with the horizontal lines on the foot.
- Set the buttonhole balance knob **K** in neutral position, as illustrated. The buttonhole balance Knob, when turned slightly to the right or left, enables you to balance the stitch density of both sides of the buttonhole. Refer to the next page for information on balancing buttonhole stitch density.

Step 1: Side Stitching
Raise needle above the fabric and turn the buttonhole dial to step **1.** Position needle in fabric at point **A.** Lower the foot and stitch to end of buttonhole (point **B**). The end marking should be aligned with the horizontal lines on the foot.

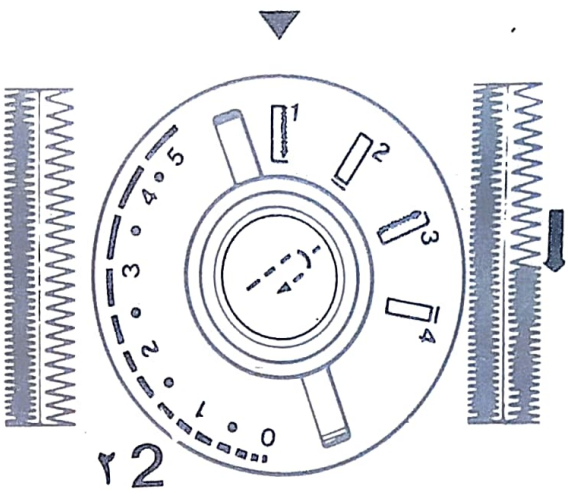
Step 2: Bar Tack
Raise the needle out of the fabric. Turn buttonhole dial to step **2** and take at least four stitches. Stop at point **C.**

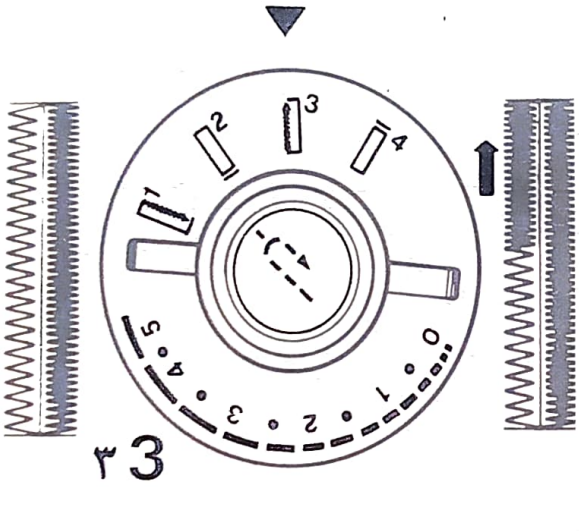
Step 3: Side Stitching
Raise the needle out of the fabric. Turn buttonhole dial to step **3.** Complete work to point **D.** Raise needle.

Step 4: Bar Tack
Raise the needle out of the fabric and turn buttonhole dial to step **4.** Take at least four stitches ending at point **E.** For a smooth, satin appearance and greater durability, stitch around the buttonhole a second time by repeating the four-step sequence.



١١


٢2


٣3

اقامة التوازن لعرى الازرار

بالامكان اجراء توازن كثافة القطب في جانبي العروة الايمن والايسر بضبط المفتاح الموازن "ك" للعرى ومعايرته. استخدم هذا المفتاح للحصول على مظهر متشابه في كلا جانبي العروة الايمن والايسر. انّ حركة طفيفة جدّا في هذا المفتاح الى اليمين أو الى اليسار ينتج عنها تغيير ملموس في كثافة القطب.

اتبع الاجراءات المدرجة أدناه لتغيير كثافة القطب في أيّ من جانبي العروة التي تعملها للتجربة. فقبل أن تعمد الى خياطة العرى في ثوبك اعمل عروة للتجربة في عينة من القماش الذي تنوي استعماله لتتحقّق من تشابه كثافة القطب في كلا جانبي هذه العروة.

١- اجر التجربة بعمل عروة والمفتاح الموازن "ك" في وضع الحياد (تقع النقطة لهذا الوضع مباشرة تحت الرمز ▼ على لوحة السيطرة).

٢- اذا كانت القطب في الجانب الايمن من العروة ذات فسحات واسعة أدر المفتاح الموازن من وضع الحياد الى اليمين لزيادة كثافة القطب في هذا الجانب.

٣- اذا كانت القطب في الجانب الايسر من العروة ذات فسحات واسعة أدر المفتاح الموازن من وضع الحياد الى اليسار لزيادة كثافة القطب في هذا الجانب.

بعد الانتهاء من عمل العروة أعد المفتاح الموازن الى وضع الحياد (تقع النقطة لهذا الوضع مباشرة تحت الرمز ▼ على لوحة السيطرة).

Comment équilibrer la boutonnière

La densité des points sur la droite et la gauche de la boutonnière peut être, équilibrée en réglant le bouton équilibreur K pour boutonnières. Utilisez ce bouton équilibreur pour réaliser un aspect de points semblable sur les côtés droit et gauche de la boutonnière. Un tres léger mouvement de ce bouton produira un changement perceptible de la densité des points.

Pour changer la densité d'un côté à l'autre de votre boutonnière d'essai, suivez la méthode ci-dessous. Avant de commencer la couture sur votre vêtement, faites une boutonnière d'essai sur une retaille du tissu que vous comptez utiliser pour voir si la densité des points est semblable sur les côtés droit et gauche de votre boutonnière.

1. Faites une boutonnière d'essai alors que le bouton équilibreur est en position neutre (trait ou point indicateur situé directement en-dessous du symbole ▼ au tableau de commandes).

2. Si les points sur le côté droit de la boutonnière sont trop ouverts, tournez le bouton équilibreur de sa position neutre vers la droite afin d'augmenter la densité des points de cette couture latérale.

3. Si les points sur le côté gauche de la boutonnière sont trop ouverts, tournez le bouton équilibreur de sa position neutre vers la gauche afin d'augmenter la densité des points de cette couture latérale.

Apres avoir complete la boutonnière, placez à nouveau le bouton équilibreur à sa position neutre (trait ou point indicateur placé directement en-dessous du symbole ▼ au tableau des commandes).

Balancing the buttonhole

Stitch density on left and right sides of the buttonhole may be balanced by adjusting the buttonhole balance knob K. Use the buttonhole balance knob to obtain similar stitch appearance on left and right sides of the buttonhole. A very slight turn will produce a noticeable density change.

To change the density on either side of your test buttonhole follow the procedure below. Before sewing on your garment, be sure to make a test buttonhole on a sample of your fabric to check that the stitch density is similar on left and right sides of your buttonhole.

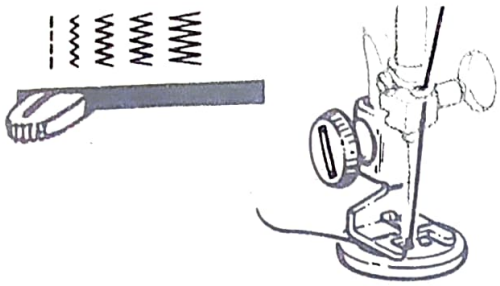
1. Make a test buttonhole with the balance knob in neutral position (indicator line or dot directly below ▼ symbol on control panel).

2. If the stitches on the right side of the buttonhole are too open, turn the balance knob from its neutral position to the right to increase density of the side stitching.

3. If the stitches on the left side of the buttonhole are too open, turn the balance knob from its neutral position to the left to increase density of the side stitching.

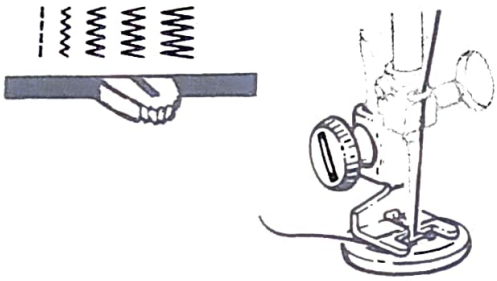
After buttonhole stitching is completed, return balance knob to its neutral position (indicator line or dot directly below ▼ symbol on control panel).

الازرار



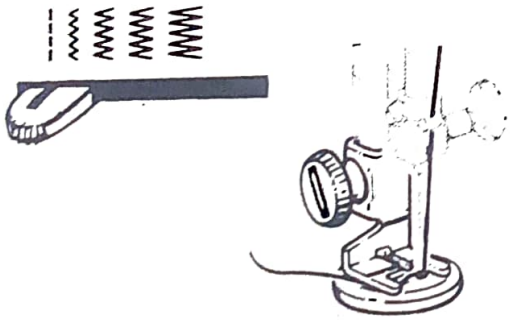
النقوش : متعرّجة (زجزاج)
عرض القطبة : حسب ما يقتضيه الزرّ
وضع الابرة :
قدم الازرار
لوحة الابرة لغطاء الملقّمة
السرعة : معتدلة

من الممكن خياطة الازرار المسطّحة بسرعة وبسهولة باستخدام القطب المتعرّجة (زجزاج) البسيطة .
ان المسافة بين ثقبي الزرّ هي التي تقرّر وضع عرض القطبة .



١- ركّب لوحة الابرة لغطاء الملقّمة .

٢- ضع عرض القطبة في وضع ووضع موءشر الابرة في وضع . ضع الزر تحت القدم وانزل الابرة في وسط الثقب الايسر من الزرّ. أنزل القدم الى أدنى . دوّر الدولاب اليدوي في اتجاهك الى أن تبرز الابرة خارج الزرّ وتكون فوق القدم.



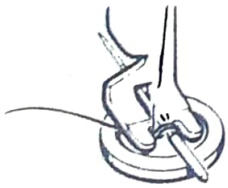
٣- حرّك موءشر عرض القطبة الى أن تصبح الابرة فوق الثقب الآخر من الزرّ. آنئذ، عندما تبدأ بعمل القطب يجب أن تدخل الابرة في الثقب الايمن من الزرّ. اعمل ست قطب متعرّجة (زجزاج) أو أكثر لربط الزرّ. انته في الجانب الايسر.

٤- لتثبيت القطب اضبط عرض القطبة في وضع واعمل ثلاث أو اربع قطب .

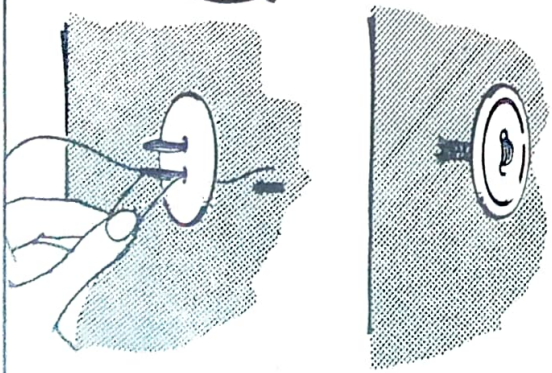
٥- أخرج الشغل من الماكينة واجذب الخيطان الى الجانب السفلي واجر ربطها وتشذيبها.

عمل جذع من الخيطان للزرّ

لعمل جذع من الخيطان للزرّ، قم بالخياطة فوق نصل (بدن) ابرة عادية للماكينة .



• ضع الزرّ في موضعه وانزل قدم الزرّ. ضع الابرة في المجرى في القدم بشكل يدخل فيه رأسها في الثقب في أسفل القدم. وكلّما غرزت الابرة أكثر كان الجذع أطول.



• بعد الانتهاء من عمل القطب ، ارفع الابرة من المجرى في القدم. أخرج الشغل واقطع الخيطان بطول حوالي ١٥ سم (٦ بوصات) من القماش. أجذب أطراف الخيطان الى الجهة الخلفية من الزرّ واعمل جذعا صلبا ومكتنزا من الخيطان بين الزرّ والقماش بلفّ الخيطان بشكل مشدود حول القطب المثبّتة للزرّ. أربط أطراف الخيطان باحكام.

Boutons

Modèle de point: Zig-Zag
Largeur de point: selon le bouton
Position de l'aiguille:
Pied presseur: Pour la couture des boutons
Plaque à aiguille: Couvre-griffe
Vitesse: Modérée

Les boutons plats peuvent être cousus rapidement et facilement au point zig-zag simple. L'écartement des trous du bouton détermine le réglage de la largeur de point.

1. Mettre en place la plaque couvre-griffe.
2. Réglez la largeur de point sur ¦ et le sélecteur de position d'aiguille sur . Placez le bouton sous le pied presseur et abaissez l'aiguille dans le centre du trou gauche. Abaissez le pied. Tournez le volant vers soj jusqu'à ce que l'aiguille ressorte du bouton et se trouve au-dessus du pied.
3. Déplacez le levier de largeur de point jusqu'à ce que l'aiguille soit au-dessus de l'autre trou du bouton. Quand vous commencerez à piquer, l'aiguille devra pènètre dans le trou droit. Comptez au moins six points zig-zag pour fixer le bouton. Finissez par le côté gauche.
4. Pour arrêter, réglez la largeur du point sur ¦ et faites trois ou quatre points.
5. Retirez l'ouvrage, tirez les fils sur l'envers, les nouer et coupez.

Comment former une queue de bouton

Pour former une queue de bouton, coudre-par-dessus le corps d'une aiguille ordinaire pour machine.

- Mettre le bouton en place et abaissez le pied presseur. Placez l'aiguille dans le sillon du pied de façon que la pointe passe par le trou au fond du pied. Plus vous enfoncez l'aiguille, plus la queue sera longue.
- Après avoir cousu le bouton, enlevez l'aiguille. Retirez l'ouvrage et coupez les fils à 15 cm environ tissu. Tirez les fils derrière le bouton et former une queue solide entre le bouton et le tissu en enroulant étroitement les fils autour des mailles qui tiennent le bouton. Nouer solidement les extrémités.

Buttons

Pattern: Zig-Zag
Stitch Width: As required
Needle Position:
Button Foot
Feed Cover Needle Plate
Speed: Moderate

Flat buttons can be sewn on quickly and easily using the plain zig-zag stitch.
The space between the holes in the button determines stitch width settings.

1. Insert feed cover needle plate.
2. Set stitch width at ¦ and needle position selector at . Position button under foot and lower the needle into the center of the left hole. Lower the foot. Turn hand wheel toward you until needle rises out of button and is above the foot.
3. Move stitch width selector until needle is over the other hole in the button. Then, when you begin to stitch, the needle should enter into the right hole of the button. Take six or more zig-zag stitches to attach button. End on left side.
4. To fasten stitching, adjust stitch width to ¦ and take three or four stitches.
5. Remove work, draw threads to underside fasten, and trim.

Forming a Thread Shank

To form a thread shank, sew over the blade of a regular machine needle.

- Position button and lower button foot. Place needle in groove of foot so that the point enters the hole in the foot. The farther in you push the needle, the longer the shank will be.
- After stitching, remove the needle from the groove. Remove work and cut the threads about 15 centimeters (6 inches) from fabric. Pull thread ends to back of button and form a firm shank between button and fabric by winding threads tightly around the attaching stitches. Tie thread ends securely.

عنايات يجب اتخاذها ازاء ماكينة الخياطة

انتبه: قبل تنظيف ماكنة الخياطة ، اسحب فيشه التيار الكهربائي .

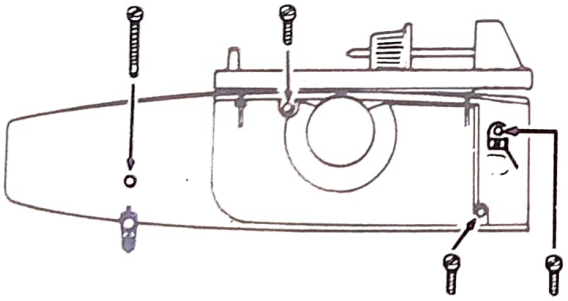
ان الفترات التي يجب فيها تنظيف ماكنة الخياطة تعود الى تكرار فترات الاستعمال .

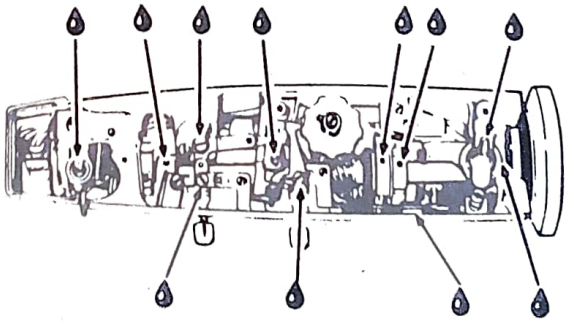
عندما يبدأ تجمع الرغب و الاتربة نظف وزيّت النقاط المبيّنة .

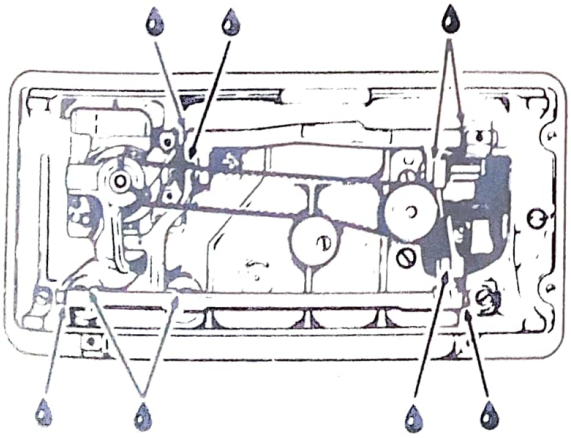
للحصول على افضل النتائج استعمل زيت ، المحضّر خصيصا والذى لا يولّد بقايا ضارة لماكنتك .

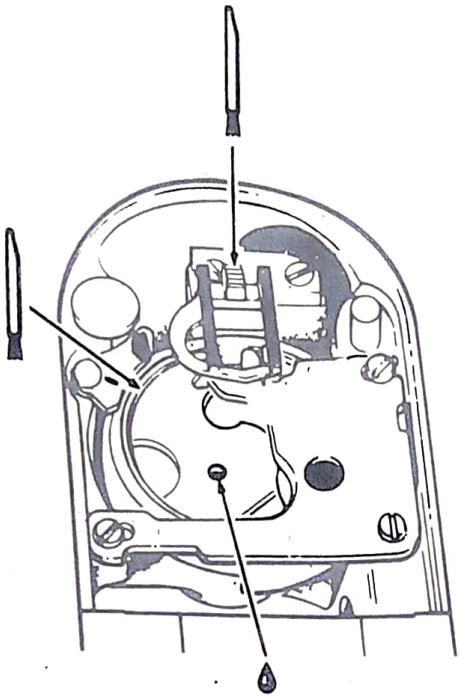
نظّف وزيّت دوريا كافه القطع المتحركة في ماكنتك وذلك للحفاظ على حرية الحركة وبالتالي الوقاية من الاستعمال المفرط ، ضع نقطة من الزّيت في كل مكان فيه تتحرك قطعة مع اخرى .

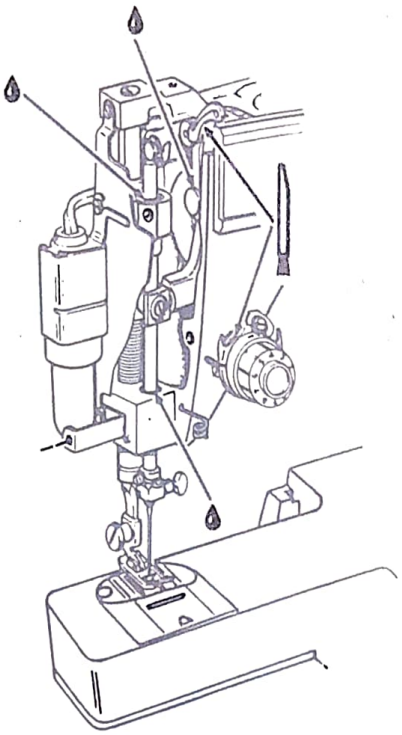
ولتحديد نقاط التزييت ، اقلب الاغطية ودر ببطء دولاب القيادة ، ملاحظا حركة القطع .











CARING FOR YOUR MACHINE

CAUTION: Before cleaning your machine always remove the power-line plug from the electrical outlet.

How often you will need to clean your machine will depend on how often you use it.

When lint and fluff accumulate, clean and oil the areas shown.

For best results, apply SINGER* oil at points indicated. SINGER* oil is specially prepared and does not contain harmful deposits that can interfere with the smooth action of precision parts.

Periodically, clean and lubricate all moving connections in top and bottom of machine to ensure freedom of movement and to protect metal parts from excessive wear. Put a drop of oil at each point where parts move against each other. To determine oiling points, turn hand wheel slowly by hand while covers are removed, and observe movement of parts.

ENTRETIEN DE LA MACHINE

ATTENTION: avant de nettoyer la machine, debrancher toujours la prise de courant.

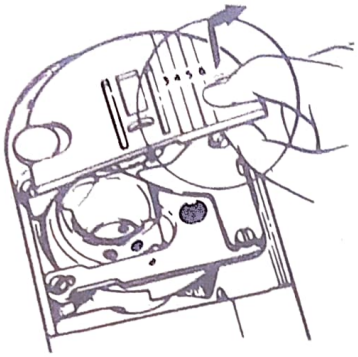
La frequence de nettoyage et de lubrification dépend de l'utilisation de la machine.

Nettoyer et lubrifier les zones illustrées cidessous quand il y a accumulation de fils et de poussières.

Pour obtenir les meilleurs résultats, utiliser seulement de l'huile SINGER* aux points indiqués. L'huile SINGER* est un produit spécial ne contenant aucun dépôt susceptible d'entraver le mouvement des parties mécaniques.

Pèriodiquement nettoyer et lubrifier toutes les parties mobiles supérieures et inférieures de la machine pour assurer le bon fonctionnement des pièces en mouvement et protéger les parties métalliques d'un excès d'usure. Pour voir queis sont les points à lubrifier, tourner lentement le volant à la main, après avoir enlevé les couvercles, et observer le mouvement des pièces.

سحب وتركيب علبة المكوك



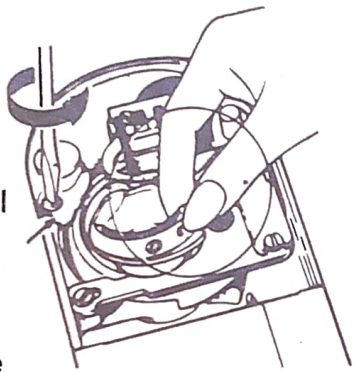
١ ــ در عجلة القيادة باتجاهك لرفع الابرة.

٢ ــ افتح اللوحة الانزلاقية واسحب لوحة الابرة والمكوك.

٣ ــ بواسطة مفتاح مسمار در الى الوراء قابض علبة المكوك وفق ما جاء بالصورة

٤ ــ لسحب علبة المكوك :

- وجّه رأس شوكة العلبة تحت الدافع.
- اضغط عليها الى الوراء وارفعها ثم اسحبها.



القابض

Bobbin Case Holder

Arrêt de support de canette

الدافع

Feed

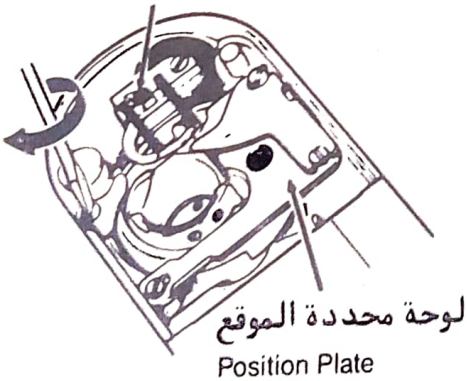
Griffe d'entrainement

٥ ــ لتركيب علبة المكوك :

- ازلق العلبة الى الامام مركبا قسمها الأمامي تحت الصفحة المحددة الموضع وفق الصورة.
- در الدافع الى الامام لابقاء وتثبيت علبة المكوك في محلها.

٦ ــ ضع المكوك ولوحة الابرة وركب اللوحة الانزلاقية.

سحب لوحة الابرة "وجه الأبرة"



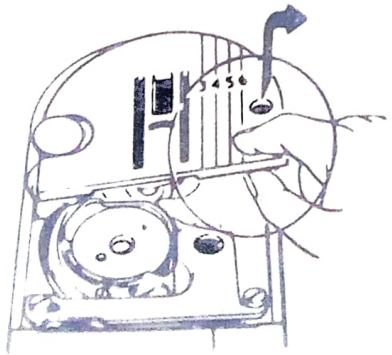
لوحة محددة الموقع

Position Plate

Plaquette de position

- افتح اللوحة الانزلاقية وبالابهام ارفع نهاية اللوحة المسننة اليمنى ساحبا اياها بالضغط عليها نحو اليمين.

تركيب لوحة الابرة "وجه الأبرة"



- ادخل اللوحة المسننة المراد وضعها تحت القابض الايمن ضاغطا عليهـــــا ، بانتباه ، الى اسفل الى ان تثبت في الوتد الايمن.

REMOVING AND REPLACING BOBBIN CASE

1. Turn hand wheel toward you to raise needle to its highest position.

2. Open slide plate, remove needle plate and remove bobbin.

3. Insert screwdriver into bobbin case hold down and turn it toward the rear as illustrated.

4. To remove bobbin case:

   - Push bobbin case toward the rear and lift it up and out toward the front.

5. To replace bobbin case:

   - Guide forked end under the feed.
   - Draw bobbin case toward you so that front of case is under the position plate as illustrated.
   - Turn bobbin case hold down toward you to lock bobbin case in position.

6. Replace bobbin, needle plate and close slide plate.

Removing Needle Plate

Open slide plate; place thumb under right side of needle plate, lift it up and withdraw it to right.

Replacing Needle Plate

Replace needle plate under clamping pin, push it gently to the left, and press down until it snaps into place. Close slide plate.

POUR RETIRER ET REMETTRE LE SUPPORT DE CANETTE

1. Tourner le volant vers soi de façon à amener l'aiguille au point haut.

2. Ouvrir la plaque glissière, enlever la plaque à aiguille et la canette.

3. Introduire le tournevis dans l'arrêt du support de canette et tourner en arrière comme sur la figure.

4. Retirer le support de canette:

   - Pousser le support de canette vers l'arrière le soulever et le retirer vers l'avant.

5. Pour replacer le support de canette:

   - Guider le partie à fourche sous la griffe d'entrainement.
   - Amener vers soi le support de canette de façon que sa partie antérieure se place sous la plaquette de position comme sur la figure.
   - Tourner vers soi l'arrêt du support de canette pour bloquer le support.

6. Replacer la canette, la plaque à aiguille et fermer la plaque glissière.

Pour retirer la plaque à aiguille

Ouvrir la plaque glissière, mettre le pouce sous l'angle droit de la plaque à aiguille, la soulever et l'extraire vers la droite.

Pour replacer la plaque à aiguille

Pour replacer la plaque à aiguille, il faut l'introduire sous le pivot d'arrêt, pousser vers la gauche et appuyer vers le bas pour qu'elle s'encienche en position.
Fermer la plaque glissière.

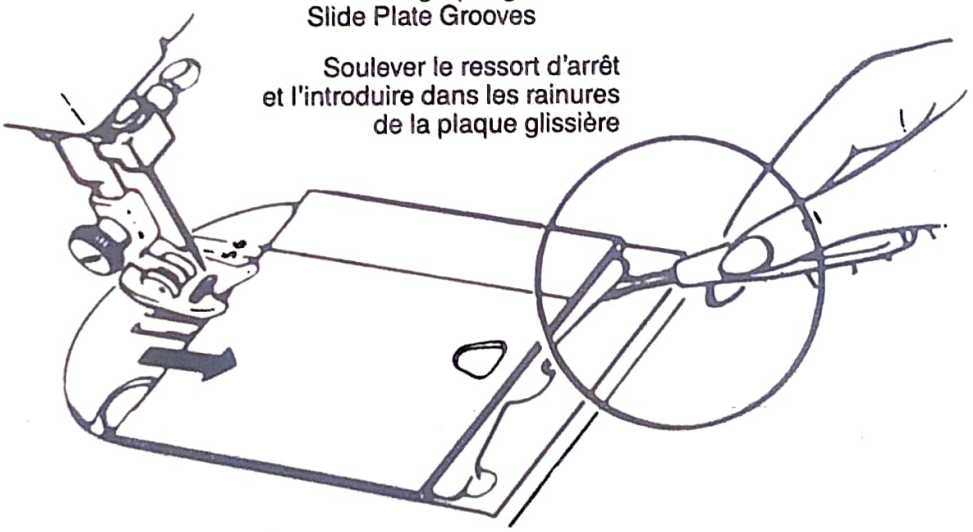
اذا كان ضرورياً تركيب اللوحة الانزلاقية من جديد

• ارفع الدواس الضاغط وتأكد من ان الابرة هي في وضعها الاعلى.
• ضع اللوحة الانزلاقية في مكانها نحو الوراء بحيث لا تغطي النابض المثبت ، وفق الصورة.
• وبواسطة مفتاح مسامير صغير ارفع طرفي النابض المثبّت ، كل طرف على حدة مركبا كل منهما في المجرى الموجود في الوجه الاسفل من اللوحة الانزلاقية.
• وبانتباه اسحب اللوحة الانزلاقية باتجاهك الى الأمام

ارفع طرفي النابض المثبت داخل المجرى في اللوحة الانزلاقية

Lift Retaining Spring into Slide Plate Grooves

Soulever le ressort d'arrêt et l'introduire dans les rainures de la plaque glissière



If the Slide Plate needs replacing:

- Raise presser foot and make sure needle is in its highest position.
- Place slide plate in slideway with front edge close to but not covering the retaining spring as shown.
- With a small screwdriver, lift ends of spring into the slide grooves on underside of plate.
- Draw plate gently toward you to fully engage the spring.

Pour replacer la plaque glissière

Dans le cas ou il faudrait remettre la plaque glissière:

- Soulever le pied presseur et s'assurer que l'aiguille se trouve dans la position haute.
- Placer la plaque glissière dans le sens ou elle doit coulisser, tout près du bord de la machine, sans toutefois couvrir les ressorts d'arrêt (voir figure).
- A l'aide d'un petit tournevis soulever les extrémités du ressort et les placer dans les deux rainures sous la plaque.
- Déplacer lentement la plaque vers soi de façon que le ressort puisse se loger dans les guides.

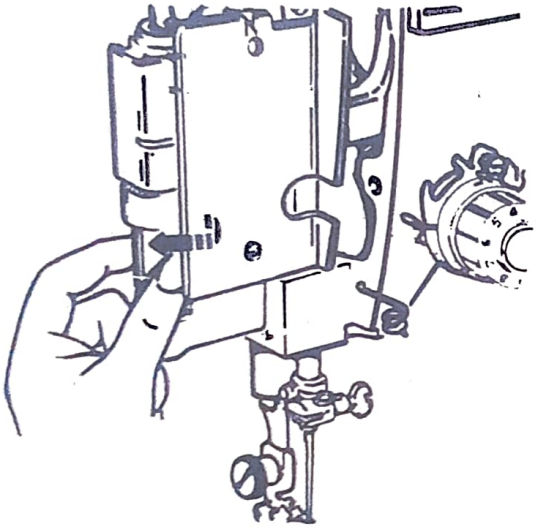
تبديل المصباح الكهربائي

انزع اللوحة الامامية .

تنبيه : وضع تصميم هذه الماكنة لاستخدام مصباح كهربائي بقوة قصوى هي ١٥ واط .

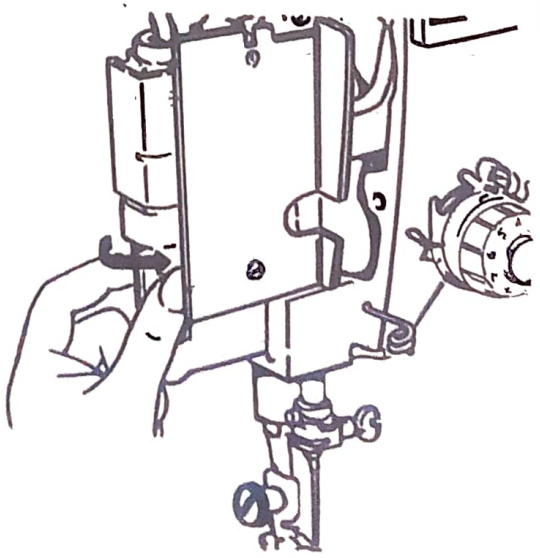
تحذير: افصل قابس التوصيل الكهربائي من مأخذ التيار الكهربائي قبل نزع المصباح القديم.

نزع المصباح الكهربائي: اضغط على المصباح نحو مغرز تركيبه وأدره في الوقت نفسه في الاتجاه المبين لتحرير دبوس تثبيته . (لا تحاول فكّ المصباح كما لو كان مثبّتا بلولب)



نزع المصباح الكهربائي
Removing bulb
Comment retirez l'ampoule

استبدال المصباح: اضغط على المصباح الجديد نحو مغرز تركيبه بحيث يدخل دبوس تثبيته في شقّ المغرز ثم أدره في الاتجاه المبين لتثبيته في وضع تركيبه .
أعد تركيب اللوحة الامامية في موضعها .



استبدال المصباح الكهربائي
Replacing bulb
Comment replacer l'ampoule

Changing the light bulb
(continued)

CAUTION: Disconnect power-line plug from electrical outlet before removing old bulb. Remove face plate.

Removing Bulb: Press bulb into socket and, at the same time, turn bulb in direction shown to unlock bulb pin. (Do not attempt to unscrew the light bulb).

Replacing Bulb: Press new bulb into socket, with bulb pin entering slot of socket, and turn it in direction shown to lock bulb in position. Replace face plate.

Note: This machine is designed to use a 15 watt maximum light bulb.

Comment changer l'ampoule électrique
(suite)

AVERTISSEMENT: Avant de changer l'ampoule électrique, débranchez la fiche du cordon électrique hors de la prise de courant extérieur. Retirez la plaque frontale.

Comment retirez l'ampoule: Soulevez l'ampoule dans la douille, tout en la tournant simultanément dans la direction illustrée afin de dégager la goupille de l'ampoule; (ne tentez pas de dévisser l'ampoule électrique).

Comment replacer l'ampoule: Pressez l'ampoule neuve dans la douille, de sorte que la goupille de l'ampoule entre dans l'encoche de la douille; tournez ensuite l'ampoule dans la direction illustrée afin de l'immobiliser en place. Replacez la plaque frontale.

Attention: Cette machine ne s'adapte qu'á une ampoule électrique à culot à baionnette de 15 watts au maximum.

O MIN. MAX.
صفر الادنى الاقصى

اذا كانت ماكينتك للخياطة مجهّزة بمفتاح كهربائي للخياطة، اضغط المفتاح في الماكينة أو أدره حسب الحالة.
اذا كانت ماكينة الخياطة مجهّزة بمفتاح كهربائي ذي ثلاثة أوضاع فذلك كما يلي:

- الوضع لقطع التيار الكهربائي (المفتاح في الرمز " صفر").
- الوضع للحدّ الادنى (المفتاح في الرمز "—") ويمكّن من التحكّم بالسيطرة القصوى لمهام الخياطة الخاصة
- الوضع للحدّ الاقصى (المفتاح في الرمز "=") ويمكّن من طاقة الانتاج القصوى بسرعة الماكينة الكاملة.

If your machine has a sewing light switch, **press or turn switch on the machine, as required.**

If machine has a three-position switch:

- The **OFF** setting (switch moved to **O** symbol).
- The **MIN.** setting (switch moved to — symbol) allows the maximum control for special jobs.
- The **MAX.** setting (switch moved to = symbol) allows for full speed capacity of the machine.

Si votre machine possède un commutateur pour la lampe de couture, **appuyez sur le commutateur ou tournez-le, selon le cas.**

Si votre machine possède un interrupteur à trois positions:

- Le réglage **OFF** (HORS CIRCUIT) (interrupteur placé au symbole **O**).
- Le réglage **MIN.** (interrupteur placé au symbole —) est celui qui donne le plus de maîtrise, requise pour certains travaux de couture.
- Le réglage **MAX.** (interrupteur placé au symbole =) fait fonctionner la machine à pleine vitesse.

الملحقات الاضافية

تمّ تعيين الملحقات الاضافية التي ترافق ماكينتك للخياطة بغية مساعدتك على عمل عدّة أنواع من الخياطة بسهولة .

١- مكوكان شفّافان (972و 974و 988)

٢- أبر "سنجر" (972و 974و 988)

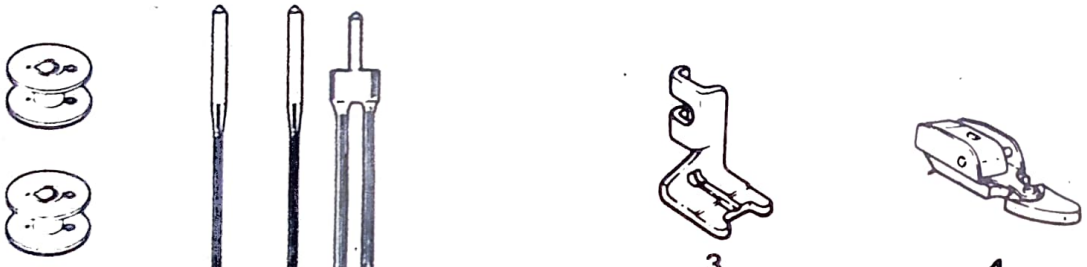
. النوع ٢٠٢٠ للخياطة العامة

. النوع ٢٠٤٥ لخياطة الاقمشة المحبوكة والمرنة المطوطية والقابلة للتمغّط

. النوع ٢٠٢٥ (أ) للخياطة الزينية الزخرفية بالابرة المزدوجة

٣- قدم الازرار التي تمسك معظم الازرار المسطّحة بثبات لتثبيتها في القماش . (972و 974و 988)

٤- قدم الزمام المنزلق لتركيب الزمامات المنزلقة وخياطة الاقمشة ذات الظواهر المضلّعة . (974و 988)



1
١

2 "A"
٢ "أ"

3
٣

4
٤

Accessories

The accessories provided with your sewing machine are designed to help you do many kinds of sewing easily.

1. **Transparent Bobbins** (972 & 974 & 988)
2. **Singer Needles** (972 & 974 & 988)
   - Style 2020 for general sewing.
   - Style 2045 for sewing knits, stretch fabrics and elastic.
   - Style 2025 (A) for twin-needle decorative stitching.
3. **Button Foot** holds most flat buttons securely for fastening. (972 & 974 & 988)
4. **Zipper Foot** for inserting zippers and stitching corded seams. (974 & 988)

Accessoires

Les accessoires qui accompagnent votre machine à coudre on été conçus afin de vous aider à coudre facilement dans toute une gamme de couture.

1. **Canettes transparentes** (972 et 974 et 988)
2. **Aiguilles Singer** (972 et 974 et 988)
   - Style 2020 pour la couture générale.
   - Style 2045 pour la couture des tricots, tissus extensible et élastique.
   - Style 2025 (A) pour la couture de fantaisie à aiguilles jumelées.
3. **Le pied pour bouton** retient fermement la plupart des boutons plats pour les fixer au tissu. (972 et 974 et 988)
4. **Pied ganseur:** pour poser des fermetures à glissière et des ganses en ameublement. (974 et 988)

الملحقات الاضافية

٥ – دليل حواشي الثياب بقطبة غير مرئية : استعمل هذا الدليل مع القدم المتعددة الاستعمالات لوضع حاشية الثوب في موضعها واقتيادها (972و 974)

٦ – قدم عرى الازرار لعمل عرى الازرار بمرتاج وقوف على اربع مراحل (974و 972 قدم صغيرة و 988 قدم كبيرة)

٧ – قدم الخياطة المستقيمة (972و 974و 988) ولوحة ابرة الخياطة المستقيمة (974) وتستعملان عندما يقتضي القماش او اسلوب الخياطة توجيهها وضبطا وتنظيما بدقة واتقان ويوصى باستعمال هذين الملحقين الاضافيين للخياطة المستقيمة كلها .

٨ – قدم الاستعمالات الخاصة : استعملها لجميع انواع الخياطة الزينية الزخرفية (صغيرة 972 و 974وكبيرة 988)

٩ – غطاء الملقمة الانغلاقي لخياطة الازرار والخياطة بحركة حرّة وللرفي (972و 974و 988)

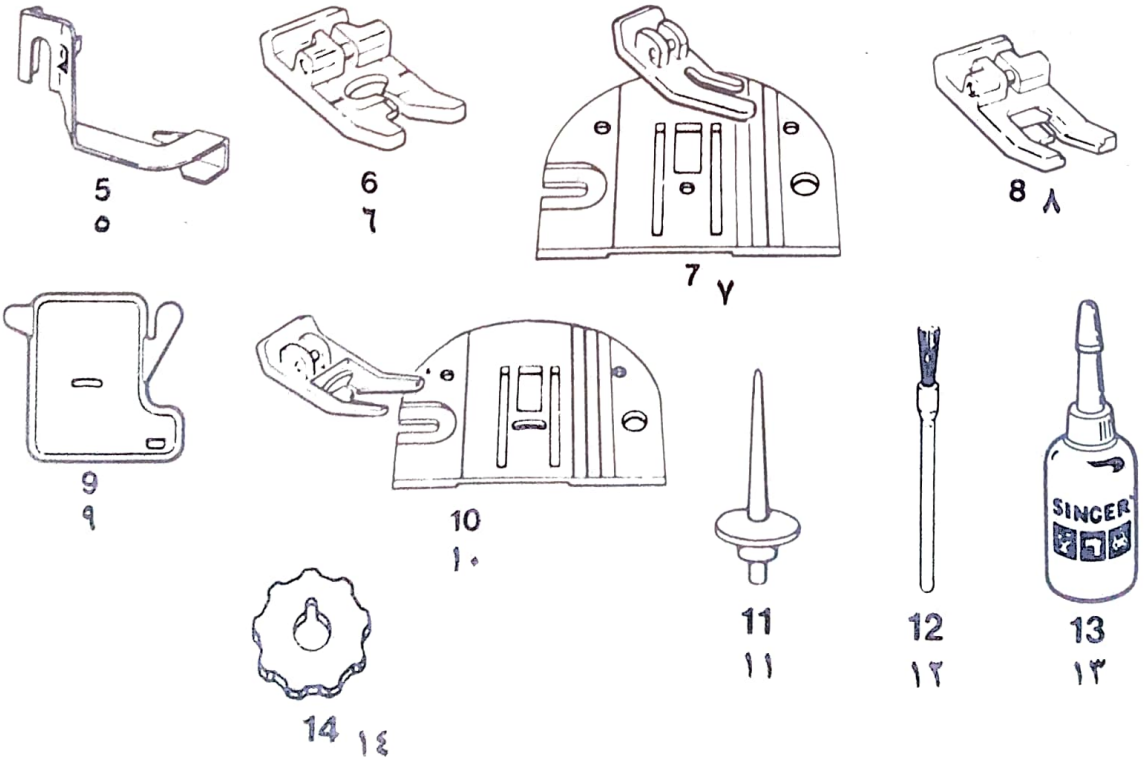
١٠ – القدم المتعددة الاستعمالات ولوحة الابرة المتعددة الاستعمالات وتكونان مركبتين في ماكينتك للخياطة عندما تتسلمها . استعملها للتناوب بين الخياطة المستقيمة والخياطة المتعرجة (زجزاج) (972و 974و 988)

١١ – محمل بكرة الخيطان الذي يستعمل للخياطة بالابرة المزدوجة (972و 974و 988)

١٢ – الفرشاة لتنظيف ماكينة الخياطة (972و 974و 988)

١٣ – انبوب الزيت لتزييت الماكينة (972و 974و 988)

١٤ – اقراص نقوش القطب الداخلة في مجموعة الملحقات الاضافية لماكينة الخياطة وتجد المعلومات حول استعمال كل من هذه الاقراص في الصفحة ٢٦ (١٨قرص لموديل 972 و ٢٩ قرص لموديل 974 و ٣١قرص لموديل 988)



(suite)

5. **Le guide pour ourlet invisible,** qui s'utilise avec le pied tout usage, ser à placer et à guider l'ourlet. (972 et 974)

6. **Le pied pour boutonnière** sert à exécuter les boutonnières à brides d'arrêt, en quatre étapes. (Petite 974 et 972) et (large 988)

7. Pied et plaque (974 et 972)á aiguille pour point droit (988 et 974 et 972).
Ils sont utilisés lorsque votre issu ou la méthode de couture exige un contôle précis. Ces accessoires sont recommandés pour toute couture point droit.

8. **Le pied pour usages spécialisés** sert à la couture d'une variété de points de fantaisie. (Petite 974 et 972) et (large 988)

9. **Le couvre-entraînement qui s'enclenche** sert à poser les boutons, à coudre à mouvement libre ainsi qu'à repriser. (972 et 974 et 988)

10. **Le pied et la plaque à aiguille tout usage** sont en place dans votre machine lorsque vous en prenez possession. On les utilise pour alterner entre la couture au point droit et la couture au point zig-zag. (972 et 974 et 988)

11. **La tige de porte-rouleau** sert à la couture à aiguilles jumelées. (972 et 974 et 988)

12. **Le pinceau à mousse** sert à nettoyer la machine à coudre. (972 et 974 et 988)

13. **L'huile en tube** sert à lubrifier la machine. (972 et 974 et 988)

14. **Les disques de points - motifs** font partie de vos accessoires. Les informations relatives à chaque disque figurent à les pages 26 et 27.

18 Disques de points differents pour machine modèle 972 et 29 Disques de points defferents pour machine modèle 974 et 31 disques de points differents pour machine modèle 988 .

(continued)

5. **Blindstitch Hem Guide:** Use this with the general purpose foot to position and guide the hem. (972 & 974)

6. **Buttonhole Foot** is used to make bar tack buttonholes in four-steps. (small 972 & 974) (large 988)

7. Straight Stitch Foot (988 & 974 & 972) & Straght Stitch Needle Plate(974 & 972) are used when your fabric or sewing procedure requires close control. These accessories are recommended for all straight stitch sewing .

8. **Special Purpose Foot:** Use this for all kinds of decorative stitching. (small 972 & 974) (large 988)

9. **Snap-in Feed Cover** for button sewing, freemotion work and darning. (972 & 974 & 988)

10. **General Purpose Foot and General Purpose Needle Plate** are on your machine when delivered. Use them for alternating between straight and zig-zag stitching. (972 & 974 & 988)

11. **Spool Pin** is used for twin-needle sewing. (972 & 974 & 988)

12. **Lint Brush** for cleaning your sewing machine. (972 & 974 & 988)

13. **Tube of Oil** for oiling the machine. (972 & 974 & 988)

14. **The Stitch Pattern Discs** are included in your accessory set. Sewing application information for each disc may be found on pages 26 and 27.

18 stitch pattern discs for 972 & 29 stitch pattern discs for 974 & 31 stitch pattern discs for 988 .

الخياطة بالابرة المزدوجة

تتكيّف ماكينتك للخياطة بالابر المزدوجة من نوع ٢٠٢٨ أو ٢٠٢٥

والابر المزدوجة من نوع ٢٠٢٥ متوفرة لابتياعها من مراكز الخياطة.

تعمل الابرة المزدوجة في وقت واحد خطين من نقوش الخياطة متوازيين ومتباعدين بدقة واحكام حيث بامكانك اجراء هذه الخياطة بخيطين من لون واحد أو لونين اثنين.

الترتيبات للابرة المزدوجة ٢٠٢٨

القطبة : النقوش المرغوبة

وضع الابرة : فقط *

عرض القطبة : فقط *

لوحة الابرة المتعدّدة الاستعمالات

القدم الضاغطة المتعدّدة الاستعمالات

الترتيبات للابرة المزدوجة ٢٠٢٥

القطبة : النقوش المرغوبة

وضع الابرة : فقط *

عرض القطبة : فقط *

لوحة الابرة المتعدّدة الاستعمالات

القدم الضاغطة المتعدّدة الاستعمالات

* تحذير: لا تستعمل عرض قطبة أكبر من الموصى باستعماله وذلك لان عرض قطبة أوسع قد ينتج عنه انكسار الابرة.

الاجراءات

- ركّب الابرة المزدوجة.
- اسلك الخيط مثلما تفعل عادة للخياطة بابرة واحدة وعبر ثقب الابرة الموجودة الى اليسار.
- ركّب محملا ثانيا لبكرة الخيطان مع حلقة رقيقة من اللبّاد في الغطاء الاعلى للماكينة حسبما هو مبيّن في الرسم التوضيحي.
- ضع بكرة خيطان ثانية فوق محمل البكرة هذا وحلقته الرقيقة من اللبّاد.
- اسلك الخيط بالطريقة الاعتيادية من بكرة الخيطان الثانية مع التأكيد بأن تهمل امرار الخيط في دليل امراره فوق الابرة وبأن تسلك الخيط عبر ثقب الابرة الموجودة الى اليمين.

Twin-Needle Stitching

Your sewing machine adapts to sewing with CAT 2028 or CAT 2025 twin needle.

The CAT 2025 twin needle is available for purchased your sewing center.

The twin needle simultaneously produces two parallel, closely spaced lines of pattern stitching. You can stitch with either one or two colours of threads.

SETTING FOR CAT 2028 TWIN NEEDLE

Stitch: Pattern desired

Needle Position: only *

Stitch Width: only *

General Purpose Needle Plate

General Purpose Presser foot

SETTING FOR CAT 2025 TWIN NEEDLE

Stitch: Pattern desired

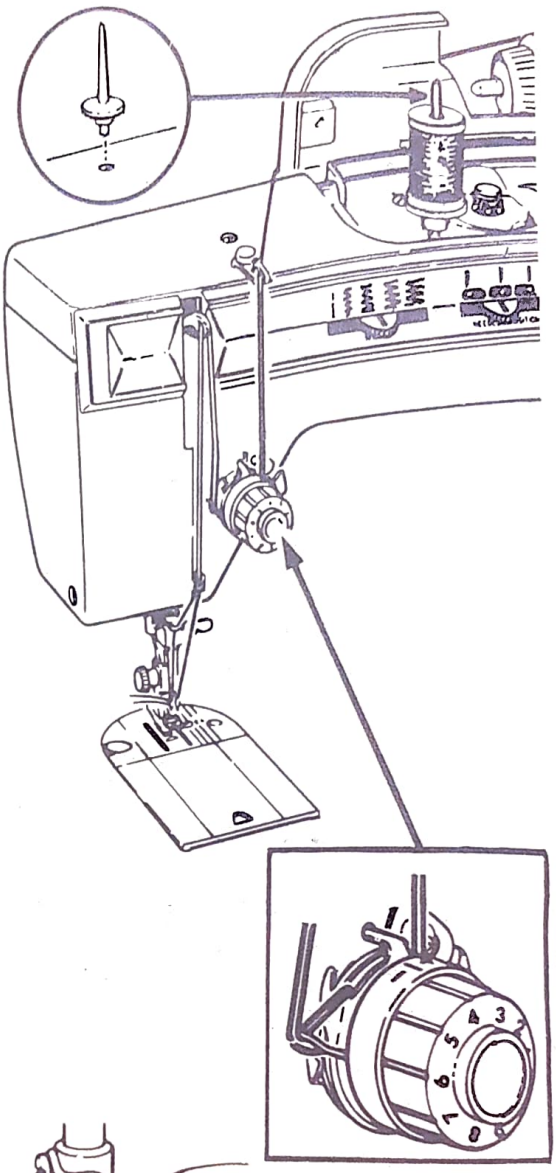
Needle Position: only *

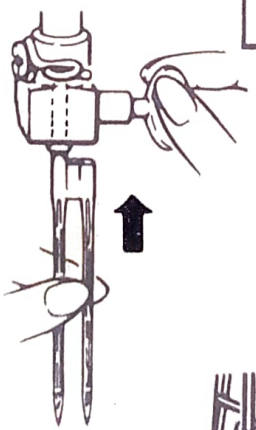
Stitch Width: only *

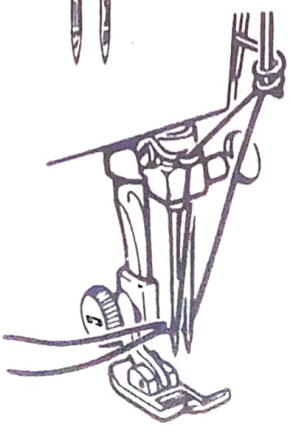
General Purpose Needle Plate

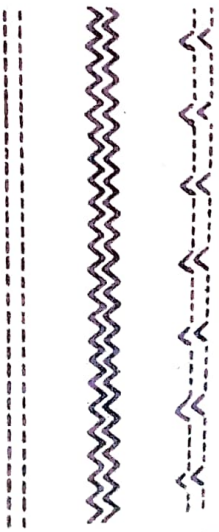
General Purpose Presser foot

***CAUTION:** Do not use a stitch width greater than what is recommended. A wider stitch will result in needle breakage.









PROCEDURE

- Insert twin-needle.
- Thread as for single-needle stitching and through eye of left needle.
- Insert a second spool pin with felt washer into hole on the top cover of machine, as illustrated.
- Place second spool of thread on this spool pin and felt.
- Thread the machine in the usual way with the second spool of thread, making certain to omit the thread guide above the needle and pass thread through eye of right needle.

ملاحظات

(suite)

Couture à aiguilles jumelées

Votre machine à coudre s'adapte à la couture à aiguilles jumelées, CAT 2028 ou CAT 2025. Aiguilles jumelées CAT 2025 peuent être trouvées para la vente chez vos centres de coutures.

Les aiguilles jumelées reproduisent simultanément deux coutures paralléles de points-motifs, etroitement rappochéres. Vouz avez l'option de coudre à l'aide d'une ou de deux couleurs de fil.

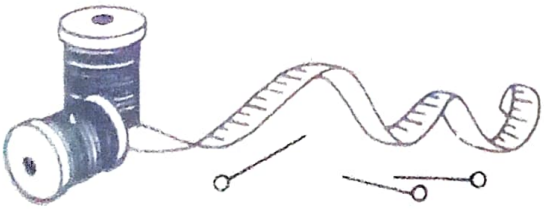
RÉGLAGE POUR AIGUILLES CAT 2028
Point: le point désiré
Position de l'aiguille: seulement*
Largeur du point: seulement*
Plaque à aiguille tout usage
Pied tout usage

RÉGLAGE POUR AIGUILLES CAT 2025
Point: le point désiré
Position de l'aiguille: seulement*
Largeur du point: seulement*
Plaque à aiguille tout usage
Pied tout usage

***AVERTISSEMENT:** Il ne faut pas utiliser une largeur de point plus grande que celle recommandée. Un point plus large pourrait casser l'aiguille.

MÉTHODE

- Introduisez les aiguilles jumelées dans la machine.
- Enfilez de la même manière que pour une aiguille simple et par le chas de l'aiguille gauche.
- Introduisez une seconde tige porte-rouleau avec rondelle en feutre dans le trou à cet effet sur le couvercle supérieur de la machine, ainsi qu'illustré.
- Placez le second rouleau de fil sur cette tige et feutre.
- Enfilez la machine de façon normale à l'aide du second rouleau de fil, tout en prenant soin d'omettre le guide-fil au-dessus de l'aiguille, et en enfilant ensuite le chas de l'aiguille droite.



988/1301 MODEL CONTENTE OF MACHINE
ACCESSORY BOX

384108	NEEDLE PACK	1EA
381480-900	NEEDLE PACK	1EA
402674	SCREW DRIVER (LARGE)	1EA
161295	SCREW DRIVER (SMALL)	1EA
172336	ROT. HOOK BOBBIN	3EA
N2020-11	NEEDLE	1EA
N2020-14	NEEDLE	1EA
N2020-16	NEEDLE	1EA
N2045-11	NEEDLE	1EA
N2025-14	TWIN NEEDLE	1EA
317298	P.F. PLATE FOR BUTT. SEW	1EA
402671	OIL TUBE	1EA
381495	F.C. PLATE (FOR 8mm BIGHT)	1EA
444813	SPOOL PIN	1EA
381310	ACCESSORY BOX	1EA
153267	PRESS. FOOT FOR S/S	1EA
507664	THREAD UNWINDER (SMALL)	1EA
507836	PRESS. FOOT PLATE COMP	1EA
546358	LINT BRUSH	1EA
T447042	BUTTON HOLE FOOT	1EA
T447043	SPECIAL PURPOSE PRESS. FOOT	1EA
T447093	SCISSOR	1EA
	STITCH PATTERN DISCS	31EA